



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

vrijdag

04-04-2003

14:36 uur

vendredi

04-04-2003

14:36 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Regeling van de werkzaamheden	1
Wetsontwerp houdende instemming met de Europees-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, met de Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 25 juni 2001 (2416/1)	3
<i>Algemene bespreking</i>	3
<i>Bespreking van de artikelen</i>	3
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX en X, met de Protocollen 1 en 2, en met de Slotakte, gedaan te Pretoria op 11 oktober 1999 (2418/1)	3
<i>Algemene bespreking</i>	4
<i>Bespreking van de artikelen</i>	4
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol betreffende water en gezondheid bij het Verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren van 1992, gedaan te Londen op 17 juni 1999 (2419/1)	4
<i>Algemene bespreking</i>	4
<i>Bespreking van de artikelen</i>	4
Wetsontwerp houdende instemming met de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IVa, IVb, IVc, Va, Vb, VI en VII, met de Protocollen 1, 2, 3 en 4, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 9 april 2001 (2420/1)	5
<i>Algemene bespreking</i>	5
<i>Bespreking van de artikelen</i>	5
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontstaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 23 mei 2000 (2421/1)	5
<i>Algemene bespreking</i>	5
<i>Bespreking van de artikelen</i>	5
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 13 bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, inzake de afschaffing van de doodstraf onder alle omstandigheden, gedaan te Vilnius op 3 mei 2002 (2422/1)	6
<i>Algemene bespreking</i>	6

SOMMAIRE

Excusés	1
Ordre des travaux	1
Projet de loi portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République arabe d'Egypte, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V et VI, aux Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 25 juin 2001 (2416/1)	3
<i>Discussion générale</i>	3
<i>Discussion des articles</i>	3
Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur le commerce, le développement et la coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX et X, aux Protocoles 1 et 2, et à l'Acte final, faits à Pretoria le 11 octobre 1999 (2418/1)	3
<i>Discussion générale</i>	4
<i>Discussion des articles</i>	4
Projet de loi portant assentiment au Protocole sur l'eau et la santé à la Convention de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, fait à Londres le 17 juin 1999 (2419/1)	4
<i>Discussion générale</i>	4
<i>Discussion des articles</i>	4
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de Stabilisation et d'Association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'ancienne République yougoslave de Macédoine, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IVa, IVb, IVc, Va, Vb, VI et VII, aux Protocoles 1, 2, 3 et 4, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 9 avril 2001 (2420/1)	5
<i>Discussion générale</i>	5
<i>Discussion des articles</i>	5
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Islande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Bruxelles le 23 mai 2000 (2421/1)	5
<i>Discussion générale</i>	5
<i>Discussion des articles</i>	5
Projet de loi portant assentiment au Protocole n° 13 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, relatif à l'abolition de la peine de mort en toutes circonstances, fait à Vilnius le 3 mai 2002 (2422/1)	6
<i>Discussion générale</i>	6

<i>Bespreking van de artikelen</i>	6	<i>Discussion des articles</i>	6
Voorstel van resolutie over Colombia in het licht van de 59e zitting van de Commissie voor de Mensenrechten van de Verenigde Naties (2293/1)	6	Proposition de résolution sur la Colombie dans la perspective de la 59ème session de la Commission des droits de l'homme des Nations unies (2293/1)	6
<i>Bespreking</i>	6	<i>Discussion</i>	6
Wetsontwerp houdende instemming met de Europees-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Democratische Volksrepubliek Algerije, anderzijds, met de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, met de Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, en met de Slotakte, gedaan te Valencia op 22 april 2002 (2417/1)	7	Projet de loi portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République Algérienne Démocratique et Populaire, d'autre part, aux Annexes 1, 2, 3, 4, 5 et 6, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6, et à l'Acte final, faits à Valence le 22 avril 2002 (2417/1)	7
<i>Algemene bespreking</i>	7	<i>Discussion générale</i>	7
<i>Sprekers:</i> Ferdy Willems , rapporteur, Leen Laenens		<i>Orateurs:</i> Ferdy Willems , rapporteur, Leen Laenens	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	7	<i>Discussion des articles</i>	7
Voorstel van resolutie betreffende het Centrum van conflictpreventie (2025/1-6)	7	Proposition de résolution concernant le Centre de prévention des conflits (2025/1-6)	7
<i>Bespreking</i>	7	<i>Discussion</i>	7
<i>Sprekers:</i> Mirella Minne		<i>Orateurs:</i> Mirella Minne	
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (2023/6-9)	8	Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux (2023/6-9)	8
<i>Sprekers:</i> Charles Janssens , rapporteur, Muriel Gerkens , voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, Paul Tant , Dirk Van der Maelen , voorzitter van de SP.A-fractie, Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie, Joos Wauters , Vincent Decroly , André Frédéric		<i>Orateurs:</i> Charles Janssens , rapporteur, Muriel Gerkens , président du groupe ECOLO-AGALEV, Paul Tant , Dirk Van der Maelen , président du groupe SP.A, Hugo Coveliers , président du groupe VLD, Joos Wauters , Vincent Decroly , André Frédéric	
Regeling van de werkzaamheden	12	Ordre des travaux	12
<i>Sprekers:</i> Yves Leterme , voorzitter van de CD&V-fractie, André Smets , Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie, Paul Tant		<i>Orateurs:</i> Yves Leterme , président du groupe CD&V, André Smets , Hugo Coveliers , président du groupe VLD, Paul Tant	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	14	<i>Discussion des articles</i>	14
<i>Sprekers:</i> , Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie, Raymond Langendries , voorzitter van de cdH-fractie, Pierre Lano , Yves Leterme , voorzitter van de CD&V-fractie		<i>Orateurs:</i> , Hugo Coveliers , président du groupe VLD, Raymond Langendries , président du groupe cdH, Pierre Lano , Yves Leterme , président du groupe CD&V	
Persoonlijk feit	16	Fait personnel	16
<i>Sprekers:</i> Pierre Lano		<i>Orateurs:</i> Pierre Lano	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	16	<i>Discussion des articles</i>	16
Raad van State	17	Conseil d'État	17
Inoverwegingneming van voorstellen	17	Prise en considération de propositions	17
Wetsontwerp tot uitvoering en aanvulling van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (2305/1)	17	Projet de loi exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (2305/1)	17
<i>Sprekers:</i> Daniel Féret , Dirk Van der Maelen , voorzitter van de SP.A-fractie, Muriel Gerkens , voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, Yves Leterme , voorzitter van de		<i>Orateurs:</i> Daniel Féret , Dirk Van der Maelen , président du groupe SP.A, Muriel Gerkens , président du groupe ECOLO-AGALEV, Yves Leterme , président du groupe CD&V, Paul	

CD&V-fractie, Paul Tant		Tant	
Regeling van de werkzaamheden	19	Ordre des travaux	19
<i>Sprekers:</i> Ferdie Willems, Leen Laenens , rapporteur, Joos Wauters, Yves Leterme , voorzitter van de CD&V-fractie, Pierre Chevalier		<i>Orateurs:</i> Ferdie Willems, Leen Laenens , rapporteur, Joos Wauters, Yves Leterme , président du groupe CD&V, Pierre Chevalier	
NAAMSTEMMINGEN	20	VOTES NOMINATIFS	20
Aan de orde is de stemming over de motie van aanbeveling (nr. 25/450) ingediend door de heer Josy Arens tot besluit van zijn interpellatie over "de tegemoetkoming van het landbouwrampenfonds ten gevolge de door de spintkevers aangerichte schade" (nr. 1629).	20	L'ordre du jour appelle le vote sur la motion de recommandation (n° 25/450) déposée par M. Josy Arens en conclusion de son interpellation sur "l'intervention du fonds des calamités agricoles suite aux dégâts causés par les scolytes" (n° 1629).	20
<i>Sprekers:</i> , Jean-Pol Henry, José Canon		<i>Orateurs:</i> , Jean-Pol Henry, José Canon	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Yves Leterme over "het rapport van het Rekenhof betreffende de afhandeling van het zogenaamd 'IPC-dossier'" (nr. 1569)	21	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Yves Leterme sur "le rapport de la Cour des comptes concernant le traitement du dossier 'IPC'" (n° 1569)	21
<i>Sprekers:</i> Yves Leterme , voorzitter van de CD&V-fractie, François Dufour		<i>Orateurs:</i> Yves Leterme , président du groupe CD&V, François Dufour	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Yves Leterme over "het frequentieplan radio's en de houding en de werking van het BIPT" (nr. 1633).	22	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Yves Leterme sur "le plan des fréquences radio et l'attitude et le fonctionnement de l'IBPT" (n° 1633).	22
<i>Sprekers:</i> Yves Leterme , voorzitter van de CD&V-fractie		<i>Orateurs:</i> Yves Leterme , président du groupe CD&V	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	23	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	23
- de heer Pieter De Crem over "de houding van de Belgische regering in de Irak-crisis, in het bijzonder met betrekking tot de geheime akkoorden en de nieuwe houding van een regeringspartner in dit dossier" (nr. 1632)		- M. Pieter De Crem sur "l'attitude du gouvernement belge en ce qui concerne la crise irakienne et plus particulièrement en ce qui concerne les accords secrets et l'attitude nouvelle d'un partenaire gouvernemental dans ce dossier" (n° 1632)	
- de heer Francis Van den Eynde over "de houding van de Belgische regering in de Irak-crisis en de geheime transportakkoorden" (nr. 1638)		- M. Francis Van den Eynde sur "l'attitude du gouvernement belge dans la crise irakienne et les accords secrets en matière de transport" (n° 1638)	
- de heer Karel Van Hoorebeke over "de houding van de Belgische regering in de Irak-crisis, meer bepaald wat betreft de geheime akkoorden en de houding van een regeringspartner" (nr. 1639).		- M. Karel Van Hoorebeke sur "l'attitude du gouvernement belge dans la crise irakienne, plus particulièrement en ce qui concerne les accords secrets et l'attitude d'un partenaire gouvernemental" (n° 1639).	
<i>Sprekers:</i> Vincent Decroly, Francis Van den Eynde, Leen Laenens		<i>Orateurs:</i> Vincent Decroly, Francis Van den Eynde, Leen Laenens	
NAAMSTEMMINGEN	24	VOTES NOMINATIFS	24
<i>Sprekers:</i> Jean-Pierre Detremmerie, Jean-Pierre Grafé, Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Gerolf Annemans, Jean-Jacques Viseur, Karine Lalieux, Olivier Maingain, François Dufour, Bernard Baille, Francis Van den Eynde, Bart Laeremans, Daniel Féret		<i>Orateurs:</i> Jean-Pierre Detremmerie, Jean-Pierre Grafé, Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Gerolf Annemans, Jean-Jacques Viseur, Karine Lalieux, Olivier Maingain, François Dufour, Bernard Baille, Francis Van den Eynde, Bart Laeremans, Daniel Féret	
Wetsontwerp houdende instemming met de Europees-mediterrane Overeenkomst waarbij een	43	Projet de loi portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre	43

associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, met de Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 25 juni 2001. (2416/1)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake handelontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX en X, met de Protocollen 1 en 2, en met de Slotakte, gedaan te Pretoria op 11 oktober 1999. (2418/1)

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol betreffende water en gezondheid, bij het Verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren van 1992, gedaan te Londen op 17 juni 1999. (2419/1)

Wetsontwerp houdende instemming met de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IVa, IVb, IVc, Va, Vb, VI en VII, met de Protocollen 1, 2, 3 en 4, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 9 april 2001. (2420/1)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontstaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 23 mei 2000. (2421/1)

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 13, bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, inzake de afschaffing van de doodstraf onder alle omstandighedengedaan te Vilnius op 3 mei 2002. (2422/1)

Sprekers: **Bernard Baille**

Voorstel van resolutie over Colombia in het licht van de 59e zitting van de Commissie voor de Mensenrechten van de Verenigde Naties. (2293/1)

Wetsontwerp houdende instemming met de Europees-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Democratische Volksrepubliek Algerije, anderzijds, met de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, met de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, en met de Slotakte, gedaan te Valencia op 22 april 2002. (2417/1)

Sprekers: **Leen Laenens**

Voorstel van resolutie betreffende de oprichting van een Cel Conflictpreventie binnen het Koninklijk Instituut voor Internationale Betrekkingen. (2025/1)

les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République arabe d'Egypte, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V et VI, aux Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 25 juin 2001. (2416/1)

43 Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur le commerce, le développement et la coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX et X, aux Protocoles 1 et 2, et à l'Acte final, faits à Pretoria le 11 octobre 1999. (2418/1) 43

43 Projet de loi portant assentiment au Protocole sur l'eau et la santé, à la Convention de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, fait à Londres le 17 juin 1999. (2419/1) 43

44 Projet de loi portant assentiment à l'Accord de Stabilisation et d'Association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'ancienne République yougoslave de Macédoine, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IVa, IVb, IVc, Va, Vb, VI et VII, aux Protocoles 1, 2, 3 et 4, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 9 avril 2001. (2420/1) 44

44 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Islande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Bruxelles le 23 mai 2000. (2421/1) 44

44 Projet de loi portant assentiment au Protocole n° 13, à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, relatif à l'abolition de la peine de mort en toutes circonstances, fait à Vilnius le 3 mai 2002. (2422/1) 44

Orateurs: **Bernard Baille**

45 Proposition de résolution sur la Colombie dans la perspective de la 59ème session de la Commission des droits de l'homme des Nations unies. (2293/1) 45

45 Projet de loi portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République Algérienne Démocratique et Populaire, d'autre part, aux Annexes 1, 2, 3, 4, 5 et 6, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6, et à l'Acte final, faits à Valence le 22 avril 2002. (2417/1) 45

Orateurs: **Leen Laenens**

45 Proposition de résolution concernant la création d'une Cellule de prévention des conflits au sein de l'Institut royal des Relations internationales. (2025/1) 45

Sprekers: **Jean-Marc Delizée, Fred Erdman**

Orateurs: **Jean-Marc Delizée, Fred Erdman**

PLENUMVERGADERING

van

VRIJDAG 04 APRIL 2003

14:36 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

VENDREDI 04 AVRIL 2003

14:36 heures

De vergadering wordt geopend om 14.36 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Annemie Neyts-Uyttebroeck

De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Fientje Moerman

Gezondheidsredenen: Guy D'haeseleer en André Schellens

Familierouw: Karel Pinxten

Raad van Eduropa: Georges Clerfayt

Interparlementaire Unie: Martine Dardenne

Federale regering

Luc Van den Bossche, minister toegevoegd aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare besturen: buitenslands

01 Regeling van de werkzaamheden

De **voorzitter**: Ik stel u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag volgende wetsontwerpen en voorstellen van resolutie in te schrijven :

1. het wetsontwerp houdende instemming met de Europees-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, met de Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5, en met de Slotakte,

La séance est ouverte à 14.36 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance: Annemie Neyts-Uyttebroeck

La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Fientje Moerman

Raisons de santé: Guy D'haeseleer et André Schellens

Deuil familial: Karel Pinxten

Conseil de l'Europe: Georges Clerfayt

Union parlementaire: Martine Dardenne

Gouvernement fédéral

Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration: à l'étranger

01 Ordre des travaux

Le **président**: Je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi, les projets de loi et propositions de résolution suivants :

1. le projet de loi portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République arabe d'Egypte, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V et VI, aux Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 25 juin 2001 (transmis par le

gedaan te Luxemburg op 25 juni 2001 Sénat) (n° 2416/1).
(overgezonden door de Senaat) (nr. 2416/1).

2. het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX en X, met de Protocolen 1 en 2, en met de Slotakte, gedaan te Pretoria op 11 oktober 1999 (overgezonden door de Senaat) (nr. 2418/1).

2. le projet de loi portant assentiment à l'Accord sur le commerce, le développement et la coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX et X, aux Protocoles 1 et 2, et à l'Acte final, faits à Pretoria le 11 octobre 1999 (transmis par le Sénat) (n° 2418/1).

3. het wetsontwerp houdende instemming met het Protocol betreffende water en gezondheid bij het Verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren van 1992, gedaan te Londen op 17 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (nr. 2419/1).

3. le projet de loi portant assentiment au Protocole sur l'eau et la santé à la Convention de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, fait à Londres le 17 juin 1999 (transmis par le Sénat) (n° 2419/1).

4. het wetsontwerp houdende instemming met de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IVa, IVb, IVc, Va, Vb, VI en VII, met de Protocolen 1, 2, 3 en 4, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 9 april 2001 (overgezonden door de Senaat) (nr. 2420/1).

4. le projet de loi portant assentiment à l'Accord de Stabilisation et d'Association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'ancienne République yougoslave de Macédoine, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IVa, IVb, IVc, Va, Vb, VI et VII, aux Protocoles 1, 2, 3 et 4 et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 9 avril 2001 (transmis par le Sénat) (n° 2420/1).

5. het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 23 mei 2000 (overgezonden door de Senaat) (nr. 2421/1).

5. le projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Islande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Bruxelles le 23 mai 2000 (transmis par le Sénat) (n° 2421/1).

6. het wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 13 bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, inzake de afschaffing van de doodstraf onder alle omstandigheden, gedaan te Vilnius op 3 mei 2002 (overgezonden door de Senaat) (nr. 2422/1).

6. le projet de loi portant assentiment au Protocole n° 13 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, relatif à l'abolition de la peine de mort en toutes circonstances, fait à Vilnius le 3 mai 2002 (transmis par le Sénat) (n° 2422/1).

7. het voorstel van resolutie van de heer Lode Vanoost, de dames Claudine Drion en Leen Laenens en de heer Ferdy Willems over Colombia in het licht van de 59e zitting van de Commissie voor de Mensenrechten van de Verenigde Naties (nr. 2293/1).

7. la proposition de résolution de M. Lode Vanoost, Mmes Claudine Drion et Leen Laenens et M. Ferdy Willems sur la Colombie dans la perspective de la 59ème session de la Commission des droits de l'homme des Nations unies, (n° 2293/1).

8. het wetsontwerp houdende instemming met de Europees-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Democratische Volksrepubliek

8. le projet de loi portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République Algérienne Démocratique et Populaire, d'autre part, aux

Algerije, anderzijds, met de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, met de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, en met de Slotakte, gedaan te Valencia op 22 april 2002 (overgezonden door de Senaat) (nr. 2417/1).

9. het voorstel van resolutie van de heer Dirk Van der Maelen betreffende het Centrum van conflictpreventie (nrs 2025/1 tot 6).

10. het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (geamendeerd door de Senaat) (nrs 2023/6 tot 9).

Geen bezwaar ? (Nee)
Aldus zal geschieden.

02 Wetsontwerp houdende instemming met de Europees-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, met de Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 25 juni 2001 (2416/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2416/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

03 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX en X, met de Protocollen 1 en 2, en met de Slotakte, gedaan te Pretoria op 11 oktober 1999 (2418/1)

Annexes 1, 2, 3, 4, 5 et 6, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6, et à l'Acte final, faits à Valence le 22 avril 2002 (transmis par le Sénat) (n° 2417/1).

9. la proposition de résolution de M. Dirk Van der Maelen concernant le Centre de prévention des conflits (n°s 2025/1 à 6).

10. le projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux (amendé par le Sénat) (n°s 2023/6 à 9).

Pas d'observations ? (Non)
Il en sera ainsi.

02 Projet de loi portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République arabe d'Egypte, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V et VI, aux Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 25 juin 2001 (2416/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2416/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

03 Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur le commerce, le développement et la coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX et X, aux Protocoles 1 et 2, et à l'Acte final, faits à Pretoria le 11 octobre 1999 (2418/1)

Algemene bespreking

De **voorzitter**: De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2418/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

04 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol betreffende water en gezondheid bij het Verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren van 1992, gedaan te Londen op 17 juni 1999 (2419/1)

Algemene bespreking

De **voorzitter**: De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2419/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Discussion générale

Le **président**: La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2418/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

04 Projet de loi portant assentiment au Protocole sur l'eau et la santé à la Convention de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, fait à Londres le 17 juin 1999 (2419/1)

Discussion générale

Le **président**: La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2419/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

05 Wetsontwerp houdende instemming met de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IVa, IVb, IVc, Va, Vb, VI en VII, met de Protocolen 1, 2, 3 en 4, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 9 april 2001 (2420/1)

Algemene bespreking

De **voorzitter**: De algemene bespreking is geopend.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2420/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

06 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 23 mei 2000 (2421/1)

Algemene bespreking

De **voorzitter**: De algemene bespreking is geopend.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als

05 Projet de loi portant assentiment à l'Accord de Stabilisation et d'Association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'ancienne République yougoslave de Macédoine, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IVa, IVb, IVc, Va, Vb, VI et VII, aux Protocoles 1, 2, 3 et 4, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 9 avril 2001 (2420/1)

Discussion générale

Le **président**: La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2420/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

06 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Islande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Bruxelles le 23 mai 2000 (2421/1)

Discussion générale

Le **président**: La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la

basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2421/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

07 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 13 bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, inzake de afschaffing van de doodstraf onder alle omstandigheden, gedaan te Vilnius op 3 mei 2002 (2422/1)

Algemene bespreking

De **voorzitter**: De algemene bespreking is geopend.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2422/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

08 Voorstel van resolutie over Colombia in het licht van de 59e zitting van de Commissie voor de Mensenrechten van de Verenigde Naties (2293/1)

Bespreking

De **voorzitter**: De bespreking is geopend.

De bespreking is gesloten.

De door commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4)(2293/1)

discussion. (Rgt 66,4) (2421/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

07 Projet de loi portant assentiment au Protocole n° 13 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, relatif à l'abolition de la peine de mort en toutes circonstances, fait à Vilnius le 3 mai 2002 (2422/1)

Discussion générale

Le **président**: La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2422/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

08 Proposition de résolution sur la Colombie dans la perspective de la 59ème session de la Commission des droits de l'homme des Nations unies (2293/1)

Discussion

Le **président**: La discussion est ouverte.

La discussion est close.

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2293/1)

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

09 Wetsontwerp houdende instemming met de Europees-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Democratische Volksrepubliek Algerije, anderzijds, met de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, met de Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, en met de Slotakte, gedaan te Valencia op 22 april 2002 (2417/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

09.01 **Ferdy Willems**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

09.02 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Met onze resolutie van 22 maart wilden wij de aandacht vestigen op de mensenrechtenschendingen in Algerije. Schendingen die in onaanvaardbaar stilzwijgen gebeuren. De EU en Algerije zelf zien ook toe op de eerbiediging van de mensenrechten en de minister zei dat er voortdurend met de Algerijnen wordt onderhandeld, maar toch is er in het land nog niet veel verbeterd. Door ons te onthouden willen we ervoor zorgen dat de aandacht op het probleem gevestigd blijft.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2417/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

09 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République Algérienne Démocratique et Populaire, d'autre part, aux Annexes 1, 2, 3, 4, 5 et 6, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6, et à l'Acte final, faits à Valence le 22 avril 2002 (2417/1)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

09.01 **Ferdy Willems**, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

09.02 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): L'objectif de notre résolution du 22 mars était d'attirer l'attention sur les violations des droits de l'homme en Algérie. Il est inacceptable que ces violations soient passées sous silence. L'UE et l'Algérie elle-même veillent également au respect des droits de l'homme et le ministre a déclaré que des négociations sont menées en permanence avec l'Algérie. Mais la situation ne s'améliore guère dans le pays. En nous abstenant, nous souhaitons faire en sorte que ce problème continue de retenir l'attention.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2417/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

10 Voorstel van resolutie betreffende het Centrum van conflictpreventie (2025/1-6)

Bespreking

De bespreking is geopend.

10.01 Mirella Minne (ECOLO-AGALEV): Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Vraagt iemand het woord? (Nee)

De bespreking is gesloten.

De door commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4)(2025/6)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "voorstel van resolutie betreffende de oprichting van een cel "conflictpreventie" binnen het Koninklijk Instituut voor Internationale Betrekkingen".

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

11 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (2023/6-9)

Overeenkomstig artikel 68 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

11.01 Charles Janssens, rapporteur: Het wetsvoorstel dat aan het onderhavige wetsontwerp ten grondslag ligt, werd door de Kamer op 16 januari 2003 aangenomen. De Senaat amendeerde het wetsontwerp en voegde een bepaling in waarbij de ombudsmannen uiterlijk negentig dagen voor het verstrijken van hun mandaat door de Kamer geëvalueerd moeten worden. Op 27 februari nam de Senaat het aldus geamendeerde wetsontwerp aan. Bij een gunstige evaluatie, of als er geen evaluatie uitgevoerd wordt, wordt het mandaat met zes jaar verlengd. Als de evaluatie negatief uitvalt, wordt een openbare oproep tot kandidaatstelling gedaan.

De tekst werd in de commissie voor de Binnenlandse Zaken besproken op 19 maart en 2 april. De minister had geen principiële bezwaren

10 Proposition de résolution concernant le Centre de prévention des conflits (2025/1-6)

Discussion

La discussion est ouverte.

10.01 Mirella Minne (ECOLO-AGALEV) : Je me réfère à mon rapport écrit.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion est close.

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2025/6)

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de résolution concernant la création d'une cellule de prévention des conflits au sein de l'Institut royal des Relations internationales".

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

11 Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux (2023/6-9)

Conformément à l'article 68 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

11.01 Charles Janssens, rapporteur : La proposition de loi qui était à l'origine du projet de loi en examen a été adoptée par la Chambre le 16 janvier 2003. Le 27 février, le Sénat a adopté le projet de loi après l'avoir amendé en introduisant une évaluation des médiateurs par la Chambre au plus tard nonante jours avant l'expiration de leur mandat. Si cette évaluation est positive ou fait défaut, la mandat est renouvelé pour six ans. Si elle est négative, un appel public aux candidats est lancé.

Ce texte a été discuté en commission de l'Intérieur les 19 mars et 2 avril. Le ministre n'a eu aucune

tegen de bij het wetsontwerp ingevoerde regeling. Tijdens de algemene bespreking werd eerst voorgesteld de tekst te wijzigen, opdat de ombudsmannen tot 31 december 2003 in functie zouden kunnen blijven. Over die tekst waren al talrijke vragen gerezen in de Senaat, en nu werd ook vastgesteld dat de tekst onwerkbaar geworden was, omdat de vereiste negentig dagen, gezien de ontbinding van de Kamers, niet meer gehaald zouden worden.

De heren Cortois, Frédéric en ikzelf hebben een tegenamendement ingediend dat ertoe strekt de oorspronkelijk door de Kamer aangenomen tekst van artikel 2 weer in te voegen. Het amendement werd aangenomen met 7 tegen 3 stemmen, net als het ontwerp in zijn geheel. (*Applaus op alle banken*)

11.02 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): De eindversie, resulterend uit de werkzaamheden van de Commissie voor de Binnenlandse Zaken, kan niet door onze fractie worden aanvaard. De originele tekst voorzag in een betere bescherming van de onafhankelijkheid der ombudsmannen door hen slechts één vernieuwing van het mandaat toe te staan en bevatte een interessante formule van samenwerking tussen het Parlement en de ombudsmannen en een gezamenlijke beoordeling van het werk van die laatste.

Indien de conclusies van de beoordeling negatief zouden zijn, zou een oproep tot externe kandidaten zijn gedaan. Ook al is de procedure erg lang omdat de examens moeilijk zijn, toch wordt zij toegepast in de Gewesten.

Het ingediende amendement staat de systematische oproeping van externe kandidaten voor zodat de beoordelingsdemarche wegvalt en geen rekening wordt gehouden met de kennis van het terrein. Anderzijds verplicht dit de ombudsmannen ertoe, deel te nemen aan een examen terwijl zij er al een eerste keer voor zijn geslaagd.

Ik nodig de Kamer uit om zich opnieuw over dit onderwerp te bezinnen ofwel om het ontwerp te amenderen. We hebben beslist om in afwachting hun mandaat te verlengen tot 31 december eerstkomend.

De **voorzitter**: Op voorstel van de Conferentie van voorzitters hebben we gisteren inderdaad beslist om hun mandaat te verlengen tot 31 december 2003.

11.03 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Ik vraag dat dit dossier bij het begin van de volgende

objection de principe contre le régime instauré par le projet de loi. Lors de la discussion générale, il a été proposé d'abord de modifier le texte de sorte que les médiateurs puissent être maintenus en service jusqu'au 31 décembre 2003. Si plusieurs questionnements se sont exprimés sur ce texte du Sénat, il a été constaté qu'il était devenu inapplicable, puisque, étant donné la dissolution des Chambres, il ne reste plus les nonante jours requis pour la procédure d'évaluation.

MM.Cortois, Frédéric et moi-même avons déposé un contre-amendement visant à rétablir le texte de l'article 2 adopté initialement par la Chambre. Il a été adopté par 7 voix contre 3, de même que l'ensemble du projet (*Applaudissements sur tous les bancs*).

11.02 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV) : La version finale, issue des travaux de la commission de l'Intérieur, ne peut être acceptée par notre groupe. Le texte initial préservait davantage l'indépendance des médiateurs en ne leur permettant qu'un seul renouvellement de mandat et consacrait une formule intéressante, celle d'une collaboration entre le Parlement et les médiateurs et d'une co-évaluation du travail de ces derniers.

Si les conclusions de l'évaluation étaient négatives, un appel à des candidats extérieurs aurait été lancé. La procédure est très longue puisque les examens sont difficiles, mais elle est appliquée dans les Régions.

L'amendement introduit préconise l'appel systématique à des candidatures extérieures, ce qui annule la démarche d'évaluation et la réalité de terrain. D'autre part, cela oblige les médiateurs à se représenter à un examen, alors qu'ils l'ont déjà réussi une première fois.

J'invite la Chambre à se donner à nouveau un temps de réflexion ou à amender le projet. Entre-temps, nous avons décidé de reporter leur mandat jusqu'au 31 décembre prochain.

Le **président** : Hier, sur proposition de la Conférence des présidents, nous avons en effet décidé de reporter leur mandat jusqu'au 31 décembre 2003.

11.03 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV) : Je demande de reprendre ce dossier en début de

zittingsperiode wordt heropend om te voorkomen dat de benoeming van de ombudsmannen vlak voor de verkiezingen wordt gepolitiseerd. Hun geloofwaardigheid hangt immers af van hun onafhankelijkheid. (*Applaus op de banken van Ecolo-Agalev*).

De **voorzitter**: De huidige ombudsmannen houden hun mandaat tot het einde van het jaar. Aanvankelijk was voorgesteld hun mandaat te verlengen tot oktober, maar uiteindelijk hebben we geopteerd voor een verlenging tot het einde van het jaar. Nu bespreken we de wet op de nieuwe procedure.

11.04 Paul Tant (CD&V): De Conferentie en de commissie wisten blijkbaar niet van elkaar af. Ik heb het punt op de agenda van de commissie geplaatst, zoals de Conferentie mij had gevraagd. De commissie heeft de oorspronkelijk door de Kamer aangenomen tekst hersteld. Ik had ook ten persoonlijke titel een amendement ingediend dat strookte met de wens van de Conferentie. Alleen is er niet over die tekst gestemd in de commissie.

De **voorzitter**: We bespreken nu de tekst die door de Senaat is gewijzigd. Het voorstel om de mandaten te verlengen komt van de diensten. Dit staat los van de wetswijziging. De nieuwe wet kan dan correct worden toegepast.

11.05 Paul Tant (CD&V): Als de tekst van de commissie wordt goedgekeurd, handelt de Conferentie in strijd met de wet. Het was immers de bedoeling van de commissie om zo snel mogelijk nieuwe ombudsmannen te kunnen aanstellen. De voorzitter zegt nu dat het is uitgesteld. De Conferentie had dus beter geen beslissing genomen, want dan speelde de continuïteit van de openbare diensten en was er geen probleem.

De **voorzitter**: In de tekst van de Senaat staat: "tenzij de continuïteit van de dienst". Er is geen termijn vastgesteld voor het beëindigen van de procedure. Er is dus geen tegenstrijdigheid, maar het ware natuurlijk beter geweest als wij op de hoogte waren geweest van de wederzijdse beslissingen.

Welke tekst ook wordt goedgekeurd, de procedure van openverklaring start waarschijnlijk ergens na 5 juni.

11.06 Paul Tant (CD&V): Ik kan ermee akkoord

législature pour éviter de politiser la désignation des médiateurs à la veille des élections. C'est leur indépendance qui fait leur force (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Agalev*).

Le **président**: Les ombudsmans actuels conservent leur mandat jusqu'à la fin de l'année. Il avait initialement été proposé de prolonger leur mandat jusqu'en octobre, mais nous avons finalement opté pour une prolongation jusqu'à la fin de l'année. Venons-en à présent à la loi relative à la nouvelle procédure.

11.04 Paul Tant (CD&V): La Conférence et la commission n'avaient manifestement pas connaissance de leurs travaux respectifs. J'ai inscrit le point à l'ordre du jour de la commission, comme me l'avait demandé la Conférence. La commission a rétabli le texte initialement adopté par la Chambre. J'avais également introduit un amendement à titre personnel qui correspondait au souhait de la Conférence. Ce texte n'a toutefois pas été soumis au vote de la commission.

Le **président**: Nous passons à présent à l'examen du texte modifié par le Sénat. La proposition de prolongation des mandats émane des services et est indépendante de la modification législative. La nouvelle loi peut dès lors être mise en oeuvre correctement.

11.05 Paul Tant (CD&V): Si le texte de la commission est approuvé, la Conférence contrevient à la loi. L'objectif de la commission était en effet de pouvoir désigner de nouveaux médiateurs le plus rapidement possible. Voilà à présent que le président reporte ce dossier. Il aurait donc mieux valu que la Conférence s'abstienne de prendre une décision. En effet, le principe de la continuité des services publics aurait alors été appliquée et aucun problème ne se serait posé.

Le **président**: Le texte du Sénat parle de la continuité du service. Aucun délai n'a été fixé pour la clôture de la procédure. Il n'y a donc aucune contradiction mais il aurait évidemment été préférable que nous eussions été informés des décisions réciproques.

Quel que soit le texte qui a été approuvé, la procédure de déclaration de vacance débutera probablement après le 5 juin.

11.06 Paul Tant (CD&V): Je puis marquer mon

gaan dat de nieuwe Kamer beslist de vacature vroeger bekend te maken.

Sommigen verkozen de tekst van de Senaat, waarin stond dat de zittende ombudsman twee maanden voor het einde van zijn mandaat wordt geëvalueerd. Die twee maanden zijn nu al voorbij, dat is dus een probleem.

Wij hadden beter met elkaar overlegd. Mijn amendement stelde dat het mandaat kon worden verlengd terwijl de nieuwe Kamer de procedure opstartte.

11.07 Dirk Van der Maelen (SP.A): Onze fractie betreurt de terugkeer naar de oorspronkelijke tekst van de Kamer. De Senaat had goed werk geleverd door te informeren naar de regeling voor ombudsmannen bij de Gewest- en Gemeenschapsraden en door de federale regeling daar op af te stemmen.

De Kamercommissie heeft een tekst goedgekeurd die indruist tegen het standpunt van de zes andere Parlementen en zelfs tegen het Copernicus-akkoord. Dat stelt immers dat mandaten na een grondige evaluatie kunnen worden verlengd zonder dat een nieuwe selectieprocedure moet worden opgestart.

Onze fractie heeft in de commissie tegen deze tekst gestemd en zal dat vandaag in plenaire zitting ook doen.

11.08 Hugo Coveliers (VLD): De oorspronkelijke tekst geeft mij de indruk dat iedereen mag worden gecontroleerd, behalve dan de federale ombudsmannen.

Ook kan men zich afvragen of het niet beter is in de wet op te nemen dat men maar één keer ombudsman mag zijn. Dat zou de problemen in verband met de hernieuwing van de mandaten voorkomen.

Samen met de heer Frédéric heb ik een amendement ingediend om ervoor te zorgen dat iedereen die een job als federale ombudsman ambieert, op gelijke basis wordt geëvalueerd.

11.09 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): De oorspronkelijke wet voorzag in een evaluatieprocedure en in de mogelijkheid tot een eenmalige verlenging van het mandaat. Wij vonden dat een goede wet.

De ombudsmannen hebben uitmuntend werk

accord sur le fait que la nouvelle Chambre décide de rendre la vacance publique plus tôt que prévu.

D'aucuns ont marqué leur préférence pour le texte du Sénat précisant que le médiateur en place fait l'objet d'une évaluation deux mois avant la fin de son mandat. Un problème se pose dans la mesure où ces deux mois sont déjà écoulés.

Il aurait été préférable de nous concerter. Mon amendement visait à permettre la prolongation du mandat, la nouvelle Chambre entamant alors la procédure.

11.07 Dirk Van der Maelen (SP.A): Notre groupe regrette le retour au texte initial de la Chambre. Le Sénat avait fait du bon travail en s'informant à propos du régime applicable aux médiateurs auprès des conseils communautaires et régionaux et en y alignant le régime fédéral.

La commission de la Chambre a adopté un texte qui est contraire à la position des six autres Parlements et même à l'accord Copernic. Celui-ci prévoit en effet que les mandats peuvent être prolongés à l'issue d'une évaluation approfondie, sans qu'une nouvelle procédure de sélection ne doive être lancée.

Notre groupe a voté contre ce texte en commission et il le fera encore aujourd'hui en séance plénière.

11.08 Hugo Coveliers (VLD): J'ai l'impression, au vu du texte initial, que tout un chacun peut faire l'objet d'un contrôle, mis à part les ombudsmans fédéraux.

L'on peut en outre se demander s'il ne serait pas préférable de prévoir dans la loi que la fonction d'ombudsman ne peut être occupée qu'une seule fois, ce qui permettrait d'éviter les problèmes liés au renouvellement des mandats.

J'ai présenté avec Monsieur Frédéric un amendement visant à évaluer sur une même base tout candidat à la fonction d'ombudsman fédéral.

11.09 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): La loi initiale prévoyait une procédure d'évaluation et la possibilité d'une reconduction unique du mandat. A nos yeux, cette loi était bonne.

Les médiateurs ont effectué un excellent travail et il

verricht en dus is het maar billijk dat wij via een evaluatie nagaan of zij hun werk kunnen voortzetten.

11.10 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Als ik de heer Coveliers goed begrijp, zouden de ombudsmannen een mandaat van vier jaar hebben dat bij elke verkiezing zou worden hernieuwd. Voor de Ecolo-fractie is dat voorstel onaanvaardbaar. Wij moeten ons begin oktober buigen over een evaluatie van hun functie en de uitwerking van een nieuwe selectieregeling, zodanig dat een en ander klaar is op 31 december, datum waarop hun mandaat verstrijkt.

11.11 Vincent Decroly (onafhankelijke): Ik vind het vreemd dat u in dit verband op dezelfde golflengte zit als de PS, mijnheer Coveliers, aangezien uw partij onlangs nog betrokken was bij partijpolitieke benoemingen in de Senaat.

11.12 André Frédéric (PS): Het verwondert me dat dit dossier, dat al maanden ter tafel ligt in de commissie Binnenlandse Zaken, de gemoederen zo hoog doet opblazen. Hebben de ombudsmannen goed gewerkt? Volstaat een eenvoudige evaluatie om hun mandaat te verlengen of moet een selectieprocedure worden opgestart? We houden ons amendement aan zoals het aanvankelijk werd ingediend. We moeten hier vandaag over stemmen en knopen doorhakken.

12 Regeling van de werkzaamheden

12.01 Yves Leterme (CD&V): Als wij ons hier gaan blijven bezighouden met alle punten waarover de meerderheid het oneens is, kan het nog een lange vergadering worden. Mijnheer de voorzitter, tenzij we ons vandaag beperken tot die weinige dossiers waarover paars-groen het wél eens is, komt uw receptie in gevaar!

12.02 André Smets (cdH): De heer Coveliers heeft het over transparantie. Wil hij katholieker zijn dan de paus? Hij weet toch dat de minister van Financiën vier kabinetschefs heeft benoemd. Dat is een record. De vierde werd onlangs nog benoemd...

De **voorzitter**: Is hij kandidaat ombudsman?

12.03 André Smets (cdH): Dat weet ik niet. Maar de heer Verherstraeten heeft de heer Daems nog maar pas aan de tand gevoeld over de heer Van den Bossche die in extremis bij BIAC werd benoemd.

n'est dès lors qu'équitable d'évaluer si leur mandat peut être prolongé.

11.10 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Si je comprends bien M. Coveliers, les médiateurs auraient un mandat de 4 ans qui serait renouvelé à chaque élection. Pour le groupe Ecolo, cette proposition est inacceptable. Nous devons nous pencher début octobre sur une évaluation de leur fonction et l'élaboration d'un nouveau mécanisme de sélection afin d'être prêts pour le 31 décembre, date de fin de leur mandat.

11.11 Vincent Decroly (indépendant): Il est étrange, Monsieur Coveliers, de vous voir faire cause commune avec le PS à ce sujet alors que votre parti vient encore récemment de connaître des nominations partisans au Sénat.

11.12 André Frédéric (PS): Je m'étonne de la passion qui s'exprime quant à ce dossier alors qu'il est sur la table de la commission de l'Intérieur depuis des mois ! Le travail des médiateurs est-il bien fait ? Une simple évaluation est-elle nécessaire pour renouveler le mandat ou faut-il ouvrir la procédure de sélection ? Nous maintenons l'amendement tel qu'il a été déposé. Nous devons passer au vote aujourd'hui et trancher.

12 Ordre des travaux

12.01 Yves Leterme (CD&V): Si nous devons nous occuper ici de tous les points sur lesquels la majorité est divisée, la séance risque de durer encore longtemps. Monsieur le président, à moins que nous nous limitons aujourd'hui aux quelques dossiers sur lesquels la coalition arc-en-ciel a bien réussi à se mettre d'accord, votre réception risque de tomber à l'eau !

12.02 André Smets (cdH): M. Coveliers parle de transparence. Voudrait-il être plus catholique que le pape ? Il n'ignore cependant pas la nomination de quatre chefs de cabinet du ministre des Finances. C'est un record. Le quatrième vient d'être nommé...

Le **président**: Est-il candidat ombudsman ?

12.03 André Smets (cdH): Je l'ignore. Par ailleurs, M. Verherstraeten a interpellé dernièrement M. Daems au sujet de la nomination in extremis de M. Van Den Bossche à la BIAC. J'estime qu'on est trop sévère par rapport à la

Ik vind dat men te moeilijk doet over de verlenging met enkele maanden van het mandaat van de ombudsmannen, terwijl de benoemingen daarentegen nu nog bij bosjes uit de lucht vallen. Het is echt tijd dat de regeerperiode ten einde loopt zodat er een einde kan komen aan die politieke benoemingen.

De **voorzitter**: U hoopt dus dat de werkzaamheden vandaag zullen worden afgerond!

12.04 Hugo Coveliers (VLD): Heren Smets en Decroly, in het Nederlands zegt men "het hemdje is altijd nader dan het rokje". Ik heb mij altijd verzet tegen het benoemen van onbekwame kandidaten of het dwarsbomen van de kandidatuur van betere kandidaten.

Laten we hopen dat het bij kabinetscheefs blijft. In het verleden werd voor de benoeming van wel andere personen een bevel ontvangen vanuit een of ander ministerie.

Het kan toch niet dat ombudsmannen die 6 jaar lang geen rekenschap hebben moeten afleggen zonder evaluatie worden herbenoemd.

Ik heb over de procedure geen slecht woord gehoord zo lang betrokkenen in de running waren voor een Europees mandaat. Pas nu ze uit die boot zijn gevallen, moeten ze snel herbenoemd worden.

12.05 André Smets (cdH): Ik wil bovendien preciseren dat de heer Jaquet, huidig kabinetschef, zopas tot directeur van het departement van de grote ondernemingen werd benoemd.

De heer Coveliers lijkt zo bekommerd te zijn om de reglementen na te leven, maar zonder kwaad te willen spreken, herinner ik eraan dat hij zich kandidaat heeft gesteld voor het ambt van burgemeester van Antwerpen terwijl hij geen gemeenteraadslid is. Het verheugt mij dat de socialisten niet met zich hebben laten sullen. *(Applaus bij de PS)*

12.06 Paul Tant (CD&V): Misschien is de meerderheid wel eensgezinder na een copieuze receptie? *(Glimlachjes)*

Als de in de Senaat gewijzigde tekst in de Kamer terugkeert, zijn er twee mogelijkheden: ofwel keuren we de tekst goed zoals die uit de Senaat is gekomen - een slecht idee, want de huidige kandidaten kunnen niet meer voldoen aan de evaluatietermijn zoals die werd bepaald door de

prolongation du mandat des médiateurs pour quelques mois tandis que l'on accumule les nominations in extremis. Il est vraiment temps que la législature se termine afin de mettre un terme à ces nominations politiques.

Le **président**: Vous désirez donc que les travaux soient achevés aujourd'hui !

12.04 Hugo Coveliers (VLD): MM. Smets et Decroly, il existe une expression néerlandaise qui dit "het hemdje is altijd nader dan het rokje". Je me suis toujours opposé à la nomination de candidats incompetents ou à ce que l'on tente de contrecarrer la candidature de bons candidats.

Espérons que l'on en reste aux chefs de cabinet. Par le passé, il est arrivé qu'un ordre vienne de l'un ou l'autre ministère pour la nomination de certaines personnes.

Il n'est pas tolérable que des médiateurs qui durant six années n'ont pas eu à se justifier soient nommés à nouveau sans évaluation.

La procédure ne m'a semblé-t-il pas être critiquée tant que les personnes concernées étaient en course pour un mandat européen. Mais cette porte étant à présent fermée, ils doivent rapidement obtenir une nouvelle nomination.

12.05 André Smets (cdH): En outre, je tiens à préciser que M. Jaquet, actuel chef de cabinet, vient d'être nommé au poste de directeur du département des grandes entreprises.

M. Coveliers semble si soucieux de respecter les règlements mais, sans vouloir être méchant, je lui rappelle qu'il s'est porté candidat au poste de bourgmestre de la ville d'Anvers sans être conseiller communal. Je me réjouis que les socialistes se soient fait respecter. *(Applaudissements sur les bancs du PS)*

12.06 Paul Tant (CD&V): La majorité ne serait-elle pas plus unanime après une réception copieuse? *(Sourires)*

Lorsque le texte amendé par le Sénat revient à la Chambre, il y a deux possibilités : soit nous adoptons le texte tel qu'il nous est transmis par le Sénat, ce qui n'est pas une bonne idée parce que les candidats actuels ne peuvent plus satisfaire au délai d'évaluation fixé par le Sénat, soit la

Senaat, ofwel herstelt de Kamer via het amendement de oorspronkelijke tekst. Dat is de enige goede oplossing, voorgesteld trouwens door de commissie voor Binnenlandse Zaken. Het blijft trouwens mogelijk om de wetgeving later nog te wijzigen.

Ik ben als voorzitter van de commissie Binnenlandse Zaken altijd onpartijdig gebleven en adviseer de Kamer voor deze laatste, meest rechtszekere oplossing te stemmen.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? *(Nee)*

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2023/9)

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Ingediend amendement:

Art. 2

- 3: *Raymond Langendries, Josy Arens (2023/x)*

12.07 Joseph Arens (cdH): Dit amendement strekt ertoe de tekst die aangenomen werd door de Senaat, over te nemen. Met het oog op de overeenstemming tussen de assemblees verdient het aanbeveling de bepaling die werd goedgekeurd door de Vlaamse Raad, over te nemen, een bepaling die ook door het Waals Parlement zal worden overgenomen. Wij staan dus achter dit amendement en zijn verbaasd over wat hier nu gebeurt.

12.08 Hugo Coveliers (VLD): Heb ik nu werkelijk begrepen dat de cdH zich beroept op het reglement van het Vlaamse Parlement om haar kandidaat zonder enige evaluatie te laten herbenoemen?

12.09 Raymond Langendries (cdH): De heer Coveliers heeft mijn woorden niet begrepen. We moeten naar de tekst van de Senaat terugkeren om te voorkomen dat, zoals de groenen het gesteld hebben, sommige ombudsmannen die goed werk hebben geleverd, politiek geliquideerd worden ten voordele van anderen.

12.10 Hugo Coveliers (VLD): Ik eis helemaal geen onmiddellijke vervanging, maar wel een open sollicitatieprocedure. Als dat mogelijk is, houd ik me

Chambre, en adoptant l'amendement, corrige le texte initial. Cette procédure est la seule bonne et elle avait d'ailleurs été proposée par la commission de l'Intérieur. Il reste en outre possible de modifier la législation ultérieurement.

En ma qualité de président de la commission de l'Intérieur je suis toujours resté impartial et je conseille à la Chambre d'adopter cette solution qui offre les meilleures garanties de sécurité juridique.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? *(Non)*

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2023/9)

Le projet de loi compte 4 articles.

Amendement déposé:

Art. 2

- 3: *Raymond Langendries, Josy Arens (2023/x)*

12.07 Joseph Arens (cdH): Cet amendement conduit à reprendre le texte adopté par le Sénat. Il est indiqué, par concordance entre les Assemblées, de reprendre la disposition adoptée par le Conseil flamand, disposition qui sera également reprise par le Parlement wallon. Dès lors, nous défendons cet amendement et nous nous étonnons de ce qui se passe ici pour le moment.

12.08 Hugo Coveliers (VLD): Ai-je vraiment bien compris que le cdH invoque le règlement du Parlement flamand pour faire renommer son candidat sans aucune évaluation?

12.09 Raymond Langendries (cdH): M. Coveliers n'a pas compris mes propos. Nous souhaitons revenir au texte du Sénat afin d'éviter, comme l'ont souligné les écologistes, que l'on évacue politiquement certains médiateurs qui ont travaillé correctement pour les remplacer par d'autres.

12.10 Hugo Coveliers (VLD): Je n'exige absolument pas un remplacement immédiat, mais bien une procédure de recrutement ouverte. Dans

niet meer bezig met wie er uiteindelijk benoemd wordt.

12.11 Raymond Langendries (cdH): Die verantwoording lijkt mij correcter dan de vorige. Ik ben dus bereid een amendement te bespreken waardoor wij rekening zouden houden met de nieuwe en de oude kandidaten.

12.12 Pierre Lano (VLD): Ik zou enkele bedenkingen willen maken vanuit mijn ervaring in de commissie Comptabilité..

De benoeming van de federale ombudsmannen dateert van 1996. Er bleven na het testen van de kennis van het Duits nog slechts vier kandidaten over, twee van elke taalrol, voor de volgende proef over juridische en administratieve kennis. Dat kan toch niet? De volgorde van de proeven moet worden omgedraaid.

Voor de verhoging van de dotatie 1997 van 30 naar 50 miljoen werden drie voorwaarden gesteld: voorafgaande goedkeuring door de Kamer, personeelsstatuut en formatie. Daarbij stelt de commissie Comptabilité vast dat de 'littera's en de libellés' van de rekeningen niet overeenstemmen met de begroting. Ondanks een waarschuwing herhaalt het euvel zich in 1998.

Er wordt vervolgens voorgesteld om de jaarverslagen van de ombudsmannen te drukken en rond te delen als op parlementaire stukken. Tevergeefs. Vervolgens lezen we in een rapport van het Rekenhof dat privé-kosten zoals de aanschaf van kredietkaarten niet kunnen aanvaard worden. De keuze voor de forfaitaire verblijfsvergoeding sluit ook de aanrekening van een aantal kosten uit. De uitgaven voor het jaar 1999 werden herzien in het licht van de opmerkingen van het Rekenhof. De te veel uitgekeerde bedragen, namelijk 80.000 frank, werden gecompenseerd bij de terugbetaling van de onkosten voor de ombudsmannen voor 2000.

Ook de informatiecampaagne van de ombudsmannen gaf eveneens aanleiding tot discussie. In 2000 weigerden de ombudsmannen om inlichtingen te verschaffen aan de Kamer over onder meer uitgaven, personeelsbestanden en bijkomende activiteiten van personeelsleden. De ombudsmannen weigerden aanvankelijk en beriepen zich op hun autonomie en het recht op privacy, alle rappels van de Kamer ten spijt.

Aan het Permanent Overleg wordt niet

cette hypothèse, peu importe qui est nommé en définitive.

12.11 Raymond Langendries (cdH): Cette justification me paraît plus correcte que la précédente.

Je suis donc prêt à discuter un amendement qui nous amènerait à tenir compte des nouveaux et des anciens candidats.

12.12 Pierre Lano (VLD): Je souhaiterais faire part de certaines considérations sur la base de mon expérience au sein de la commission de la Comptabilité.

La nomination des médiateurs fédéraux date de 1996. A l'issue du test des connaissances de l'allemand, il subsistait pour l'épreuve suivante d'appréciation des connaissances en matière juridique et administrative quatre candidats, deux de chaque rôle linguistique. C'est inacceptable ! L'ordre des épreuves doit être inversé.

Trois conditions avaient été posées pour l'augmentation de la dotation de 1997 de 30 à 50 millions: l'approbation préalable de la Chambre, le statut et le cadre du personnel. Par ailleurs, la commission de la Comptabilité constate que les litteras et les libellés des comptes ne correspondent pas au budget. Et en dépit d'une mise en garde, cette situation s'est reproduite en 1998.

Il est ensuite proposé d'imprimer et de distribuer les rapports annuels des médiateurs, comme c'est le cas pour les documents parlementaires. En vain. Puis nous lisons dans un rapport de la Cour des comptes que les frais privés tels que ceux liés à l'achat de cartes de crédit ne peuvent être admis. D'autre part, le choix de l'indemnité de séjour forfaitaire exclut l'imputation d'un certain nombre de coûts. Les observations de la Cour des comptes nous ont amenés à revoir les dépenses pour l'année 1999. Les montants payés en trop, qui s'élèvent à 80.000 francs, ont été compensés au moment du remboursement des frais généraux aux médiateurs pour l'année 2000.

Par ailleurs, la campagne d'information des médiateurs a donné, elle aussi, matière à controverse. En 2000, les médiateurs ont refusé de communiquer certaines informations à la Chambre, notamment concernant les dépenses, les effectifs et les activités supplémentaires exercées par des membres du personnel. Au début, les médiateurs ont refusé et ont fait valoir leur autonomie et le droit au respect de la vie privée, et ce, malgré tous les rappels que leur a adressés la Chambre.

Le Collège ne participe pas à la Concertation

deelgenomen door het College. In dit verband maakte de pers zelf melding van een attitude méprisante. Deze samenwerking binnen het Permanent Overleg Ombudslieden, waaraan de federale ombudsmannen niet deelnemen, moet bij wet onderbouwd en uitgebouwd worden, zoals ook ik zeg in mijn wetsvoorstel. Dat wetsvoorstel voor de negen instellingen die rechtstreeks afhangen van het parlement werd unaniem goedgekeurd in de commissie Comptabilité en twee jaar geleden ingediend bij de commissie Financiën, waar het al drie keer werd geagendeerd, maar niet besproken.

Als men die mensen nog voor zes jaar wil benoemen, is dat voor de verantwoordelijkheid van hen die dit doen. Ik heb niets tegen betrokkenen, maar anderen moeten zeker de kans krijgen om aan de examens deel te nemen.

12.13 Yves Leterme (CD&V): Hoe komt het dat het wetsvoorstel van de heer Lano in de commissie Comptabilité werd goedgekeurd, maar nooit besproken werd in de commissie Financiën?

12.14 Pierre Lano (VLD): De waarheid is dat mijn voorstel geblokkeerd werd door de apparatsjiks die in dit huis veel meer macht hebben dan wij beseffen.

12.15 Raymond Langendries (cdH): Gelukkig draagt de heer Lano de ombudsmannen geen kwaad hart toe ...

Had ik geweten dat we een discussie zouden voeren over de commissie voor de Comptabilité, dan had ik mij wel anders voorbereid.

De heer Lano neemt de "apparatsjiks" op de korrel. Ik had dan ook graag vernomen wat hij van de stijging van de kosten op bepaalde ministeriële kabinetten vindt.

Persoonlijk feit

12.16 Pierre Lano (VLD): Iedereen moet vegen voor zijn eigen deur. Ik hou mij uitsluitend bezig met datgene waarvoor ik aangesteld ben. Ik heb trouwens drie dagen geleden in de commissie Verzoekschriften in aanwezigheid van de ombudsmannen en van uw collega Viseur, mijn gedacht gezegd.

Wat mij in deze aangelegenheid stoort, is niet dat de ombudsmannen zich verdedigen om hun mandaat te verlengen, wel dat de grote verdedigers

Permanente. A cet égard, la presse elle-même a fait état d'une attitude méprisante.

Cette collaboration au sein de la Concertation Permanente Médiateurs, à laquelle ne participent pas les médiateurs fédéraux, doit être étayée et développée par des textes légaux, comme je le dis d'ailleurs dans ma proposition de loi. Cette proposition de loi concernant les neuf institutions qui dépendent directement du Parlement a été adoptée à l'unanimité par la commission de la Comptabilité après avoir été déposée voici deux ans en commission des Finances où elle a déjà été inscrite à l'ordre du jour à trois reprises, sans jamais être examinée.

Si l'on veut nommer ces gens-là pour une nouvelle période de six ans, la responsabilité en incombe à ceux qui en décident. Je n'ai rien contre les intéressés mais d'autres doivent avoir la possibilité de participer aux examens.

12.13 Yves Leterme (CD&V): Comment se fait-il que la proposition de loi de M. Lano ait été adoptée en commission de la Comptabilité mais n'a jamais été examinée par la commission des Finances ?

12.14 Pierre Lano (VLD): La vérité, c'est que ma proposition a été bloquée par les apparatchiks qui détiennent dans cette maison beaucoup plus de pouvoir que nous ne le croyons.

12.15 Raymond Langendries (cdH): Heureusement que M. Lano ne veut pas de mal aux médiateurs...

Si j'avais su que nous aurions une discussion sur la commission de la comptabilité, je me serais préparé autrement.

J'aurais aimé entendre M. Lano, qui s'en prend aux "apparatchiks", s'exprimer sur l'augmentation des coûts de certains cabinets ministériels.

Fait personnel

12.16 Pierre Lano (VLD): Chacun doit balayer devant sa porte. Je m'occupe uniquement des tâches qui m'ont été assignées. D'ailleurs, je ne fais que répéter ce que j'ai dit en commission des Pétitions il y a trois jours, en présence des médiateurs et de votre collègue, M. Viseur.

Ce qui me dérange dans toute cette affaire, ce n'est pas le fait que les médiateurs se défendent pour prolonger leur mandat, mais bien que les avocats de la démocratisation et de la suppression du

van democratisering en afschaffing van corporatisme, de eersten zijn om de verdediging op te nemen van apparatsjiks.

corporatisme soient les premiers à prendre la défense des "apparatchiks".

Bespreking van de artikelen

Wij hervatten de bespreking van de artikelen (2023/9)

Discussion des articles

Nous repassons à la discussion des articles. (2023/9)

De stemming over het amendement en artikel 2 wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement et l'article 2 est réservé.

De artikelen 1, 3 en 4 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1, 3 et 4 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

13 Raad van State

Bij brief van 3 april 2003 deelt de eerste voorzitter van de Raad van State mede dat de algemene vergadering van die Raad ter openbare zitting van 25 maart 2003, overeenkomstig artikel 70 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, overgegaan is tot het opmaken van een lijst van drie kandidaten voorgedragen in het vooruitzicht van de benoeming tot een ambt van Staatsraad (N) dat vacant is geworden
Werden door de Raad van State voorgedragen:

Eerste kandidaat: de heer Bruno Seutin, eerste auditeur in de Raad van State.
Tweede kandidaat: de heer Peter Sourbron, auditeur in de Raad van State.
Derde kandidaat: de heer Geert De Bleeckere, referendaris in de Raad van State.

13 Conseil d'État

Par lettre du 3 avril 2003, le premier président du Conseil d'Etat porte à la connaissance de la Chambre qu'en son audience publique du 25 mars 2003, l'assemblée générale de ce Conseil a procédé, conformément à l'article 70 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, à l'établissement de la liste triple de candidats présentés en vue de la nomination à une fonction de conseiller d'Etat (N) devenue vacante.
Ont été présentés par le Conseil d'Etat :

Premier candidat: M. Bruno Seutin, premier auditeur au Conseil d'État.
Deuxième candidat: M. Peter Sourbron, auditeur au Conseil d'État.
Troisième candidat: M. Geert De Bleeckere, référendaire au Conseil d'État.

14 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

14 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

15 Wetsontwerp tot uitvoering en aanvulling van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (2305/1)

Overeenkomstig artikel 68 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire

15 Projet de loi exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (2305/1)

Conformément à l'article 68 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat

vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

15.01 Daniel Féret (FN): Kan overeenkomstig het Reglement vandaag over deze wet worden gestemd, aangezien we het verslag nu pas hebben gekregen?

De **voorzitter:** Als iemand zich op het Reglement beroept, moet drie dagen worden gewacht.

15.02 Daniel Féret (FN): Ik doe dat. Ik zie geen enkele reden waarom deze onbillijke wet dringend moet worden gestemd.

15.03 Dirk Van der Maelen (SP.A): Ik doe een oproep aan alle leden van deze Kamer om toch over te gaan tot stemming vandaag. Dit initiatief ging oorspronkelijk uit van alle fracties in de periode 1995 en 1996 en werd reeds uitvoerig besproken in deze Kamer. In april 1999 moest het door de aanvaarding van een amendement terug naar de Senaat. Daar bleef het vier jaar liggen. Pas veertien dagen geleden kwam het terug op de agenda van de Kamer. Het zou dus betreutenswaardig zijn om nu, door een beroep op het Reglement, de stemming nogmaals uit te stellen.

Het zou trouwens goed zijn voor het imago van de politiek om dergelijk ontwerp goed te keuren, net zoals in vrijwel alle andere Europese parlementen al gebeurd is. Als we dit niet doen lopen we achter op de andere landen. Ik herinner eraan dat al in 1622 koning Filips de Tweede van Spanje aan alle gezagsdragers de opdracht gaf om hun vermogens en hun belangen in de Spaanse samenleving onder gesloten omslag op te sturen aan de Koning. Het is dus hoog tijd om onze achterstand in te halen.

De **voorzitter:** Het Reglement bepaalt dat de commissieverslagen ten minste drie dagen voor de bespreking in de plenaire vergadering worden rondgedeeld, tenzij de urgentie goedgekeurd werd. Ik begrijp niet dat er geen urgentie gevraagd werd voor dit wetsontwerp, dat al jaren aansleept.

15.04 Daniel Féret (FN): Ik ben helemaal niet verantwoordelijk voor de spreekwoordelijke traagheid van de Senaat.

15.05 Muriel Gerken (ECOLO-AGALEV): Met uitzondering van mevrouw Genot die zich bijzonder

ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

15.01 Daniel Féret (FN): Le Règlement nous permet-il de voter cette loi aujourd'hui, puisque nous venons seulement d'en recevoir le rapport?

Le **président:** Si quelqu'un fait appel au Règlement, il faut attendre trois jours.

15.02 Daniel Féret (FN): C'est ce que je fais. Je ne vois aucune urgence à voter cette loi, qui me paraît en outre inique.

15.03 Dirk Van der Maelen (SP.A): Je lance un appel à tous les membres de la Chambre pour que le vote ait tout de même lieu aujourd'hui. Cette initiative émanait initialement de tous les groupes au cours de la période 1995-1996 et elle a déjà été longuement discutée au sein de cette assemblée. En avril 1999, le texte a de nouveau dû être transmis au Sénat après l'adoption d'un amendement. Plus rien ne s'est passé pendant quatre ans. Le texte a été inscrit à nouveau à l'ordre du jour de la Chambre il y a quinze jours seulement. Il serait donc regrettable, en raison d'un rappel au Règlement, de différer une fois de plus le vote.

Il serait d'ailleurs bon pour l'image de la politique d'adopter un tel projet, comme cela a déjà été le cas pour la quasi totalité des autres parlements européens. Si nous ne le faisons pas, nous serons à la traîne par rapport aux autres pays. Je vous rappelle qu'en 1622 déjà, le roi Philippe II d'Espagne avait ordonné à tous les dignitaires de communiquer sous enveloppe fermée au Roi l'état de leur fortune et de leurs intérêts dans la société espagnole. Il est donc grand temps de rattraper notre retard.

Le **président:** Le Règlement prévoit que les rapports de commission sont distribués au moins trois jours avant la discussion en séance plénière, à moins que l'urgence ne soit acquise. Je ne comprends pas que l'urgence n'ait pas été demandée pour ce projet qui traîne depuis des années.

15.04 Daniel Féret (FN): Je ne suis nullement responsable du "train de sénateur".

15.05 Muriel Gerken (ECOLO-AGALEV): A l'exception de Mme Genot, qui a beaucoup fait pour

heeft ingespannen om dit ontwerp te doen opschieten, zijn we allen verantwoordelijk voor de trage behandeling die het heeft gekregen, u inclus, mijnheer de Voorzitter. Ik kan me moeilijk voorstellen dat we ons hierover niet zouden uitspreken voor het einde van de zittingsperiode.

De **voorzitter**: Indien een lid me verbiedt af te wijken van het Reglement moet ik het toepassen.

15.06 Dirk Van der Maelen (SP.A): Ik zou graag bij naamstemming willen nagaan of er meer dan één Kamerlid is, dat dit vraagt. Ik wil de mening van de andere parlementsleden kennen. Ik wil weten of de weigering tot de heer Féret beperkt blijft.

15.07 Yves Leterme (CD&V): Ik stel opnieuw vast dat niets hier nog ordentelijk verloopt. Wat staat er eigenlijk nog op het programma vandaag? Collega Gerkens wijst met een beschuldigende vinger naar u, voorzitter, en u reageert daar niet eens op. Ik had graag een reactie van u gehoord op hetgeen mevrouw Gerkens u verwijt.

De **voorzitter**: De minimis non curat praetor. Ik schors de vergadering tot 16.15 uur en roep de Conferentie van voorzitters bijeen.

15.08 Paul Tant (CD&V): De voorzitter moet klare wijn schenken: Men maakt dit huis ronduit belachelijk en de voorzitter werkt daaraan mee!

De vergadering is geschorst om 15.51 uur..

De vergadering wordt hervat om 17.32 uur.

16 Regeling van de werkzaamheden

De **voorzitter**: Ik zal u meedelen welke consensus in de Conferentie van de voorzitters werd bereikt.

We kunnen ons werk vandaag niet beëindigen. Dat belet ons niet een hele reeks stemmingen af te werken. Ik stel u voor opnieuw bijeen te komen dinsdag aanstaande om 14.30 uur met volgende agenda:

- het wetsontwerp tot interpretatie van artikel 7, eerste lid, van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, dat van de Senaat komt
- het wetsontwerp tot uitvoering en aanvulling van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen, dit op

que ce projet avance, nous sommes tous responsables de la lenteur de son traitement. Vous-même inclus, Monsieur le président. Je verrais mal qu'on ne se prononce pas là-dessus avant la fin de la législature.

Le **président**: Si un membre ne me permet pas de déroger au Règlement, je dois l'appliquer.

15.06 Dirk Van der Maelen (SP.A): Je voudrais vérifier, par un vote nominatif, s'il y a plus d'un membre de la Chambre qui soutient cette demande. Je voudrais connaître l'avis des autres députés. Je voudrais savoir si le refus se limitera à la demande de M. Féret.

15.07 Yves Leterme (CD&V): Je constate encore une fois que rien ne va comme il convient dans cette assemblée. Quel est le programme pour le reste de la journée ? Notre collègue Gerkens vous pointe du doigt, M. le président, et vous ne réagissez même pas. J'aurais aimé vous entendre répondre aux reproches que vous adresse Mme Gerkens.

Le **président**: « De minimis non curat praetor ». Je suspends la séance jusqu'à 16h15 et je convoque la Conférence des Présidents.

15.08 Paul Tant (CD&V): Le président doit jouer franc jeu : cette maison est ridiculisée et le président y contribue !

La séance est suspendue à 15.51 heures.

La séance est reprise à 17.32 heures.

16 Ordre des travaux

Le **président**: Je vais vous faire part du consensus atteint en Conférence des présidents.

Nous ne pouvons clôturer les travaux aujourd'hui, ce qui ne nous empêche pas de procéder à toute une série de votes. Je vous propose de nous réunir de nouveau mardi prochain à 14h30 avec l'ordre du jour suivant :

- le projet de loi interprétatif de l'article 7, alinéa 1^{er}, de la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire, qui nous vient du Sénat.
- le projet de loi exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine, et ce sur ma proposition, et la proposition de loi spéciale ayant le même

mijn voorstel, en het voorstel van bijzondere wet over hetzelfde onderwerp.

Zo wordt het Reglement nageleefd.

We kunnen dan ook stemmen over het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen.

Ik stel ook voor om ook het voorstel van resolutie van Ferdy Willems, Claudine Drion, Leen Laenens, Patrick Moriau en Dirk Van der Maelen over de genocide in Turkije niet nu te bespreken. Ook in dit geval zijn er geen drie dagen verlopen.

16.01 Ferdy Willems (VU&ID): Is het niet mogelijk de commissie voor de Buitenlandse Zaken hierover te laten vergaderen?

De **voorzitter**: Ik zal het voorstel opnieuw naar de commissie verzenden.

16.02 Leen Laenens, rapporteur: Ik wijs erop dat het verslag op 3 april 2003 werd rondgedeeld.

De **voorzitter**: Dat is toch ook nog geen drie dagen geleden.

16.03 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Ik vraag dat de commissie voor de Buitenlandse Zaken meteen na de plenaire vergadering samenkomt.

De **voorzitter**: Het is niet de gewoonte commissies instructies te geven.

16.04 Yves Leterme (CD&V): Ik stel vast dat de heer Wauters – toch een lid van de meerderheid – vraagt de commissie vandaag te laten samenkomen en dat de voorzitter van de commissie, de heer Chevalier – een andere lid van de meerderheid – neen knikt!

16.05 Pierre Chevalier (VLD): Dat was in een conversatie met de heer Cortois over iets anders. Ik zal overleggen met de commissie.

Naamstemmingen

17 Aan de orde is de stemming over de motie van aanbeveling (nr. 25/450) ingediend door de heer Josy Arens tot besluit van zijn interpellatie over "de tegemoetkoming van het landbouwrampenfonds ten gevolge de door de spintkevers aangerichte schade" (nr. 1629).

objet.

Le Règlement sera ainsi respecté.

Nous pourrions alors également procéder au vote sur le projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux.

Je propose par ailleurs de ne pas débattre maintenant de la proposition de résolution de M. Ferdy Willems, Mmes Claudine Drion et Leen Laenens et MM. Patrick Moriau et Dirk Van der Maelen relative au génocide en Turquie. Dans ce cas-ci non plus, trois jours ne se sont pas écoulés.

16.01 Ferdy Willems (VU&ID): N'est-il pas possible de convoquer la commission des Relations extérieures pour qu'elle examine ce texte ?

Le **président**: Je renverrai la proposition en commission.

16.02 Leen Laenens (rapporteur) : Je tiens à signaler que le rapport a été distribué le 3 avril 2003.

Le **président**: Trois jours ne se sont pas écoulés depuis.

16.03 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Je demande que la commission des Relations extérieures se réunisse immédiatement à l'issue de la séance plénière.

Le **président**: Il n'est pas d'usage de donner des ordres aux commissions.

16.04 Yves Leterme (CD&V): Je dois constater que M. Wauters - un membre de la majorité, rappelons-le - a demandé la convocation de la commission aujourd'hui encore et que le président de ladite commission, M. Chevalier - lui aussi membre de cette même majorité - fait déjà non de la tête !

16.05 Pierre Chevalier (VLD): J'étais en conversation avec M. Cortois, et je disais non à propos de quelque chose d'autre. Je me concerterai avec la commission.

Votes nominatifs

17 L'ordre du jour appelle le vote sur la motion de recommandation (n° 25/450) déposée par M. Josy Arens en conclusion de son interpellation sur "l'intervention du fonds des calamités agricoles suite aux dégâts causés par les scolytes" (n° 1629).

De **voorzitter**: Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 2 april 2003.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

17.01 Joseph Arens (cdH): Iedereen weet dat wij er al meer dan een jaar over doen om een oplossing voor dit probleem te vinden. De heer Duquesne had schadevergoeding beloofd en mevrouw Neyts heeft onlangs gezegd dat de gemeenten niet het recht hebben die tegemoetkoming in hun begroting in te schrijven! *(Applaus bij de oppositie)*

(Stemming/vote 1)		
Ja	61	Oui
Nee	52	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	126	Total

17.02 Jean-Pol Henry (PS): Ik heb voor gestemd.

17.03 José Canon (PS): Ik heb voor gestemd.

De motie van aanbeveling is aangenomen

18 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Yves Leterme over "het rapport van het Rekenhof betreffende de afhandeling van het zogenaamd 'IPC-dossier'" (nr. 1569)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 2 april 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/448) :
 - een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Yves Leterme;
 - een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heer Hugo Coveliers.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Le **président**: Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 2 avril 2003.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

17.01 Joseph Arens (cdH): Il est clair que cela fait plus d'un an qu'on parle de cette problématique. M. Duquesne avait promis l'indemnisation. Mme. Neyts vient de déclarer que les communes n'avaient pas le droit d'inscrire cela à leur budget ! *(Applaudissements sur les bancs de l'opposition)*

(Stemming/vote 1)		
Ja	61	Oui
Nee	52	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	126	Total

17.02 Jean-Pol Henry (PS): J'ai voté pour.

17.03 José Canon (PS): J'ai voté pour.

La motion de recommandation est adoptée.

18 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Yves Leterme sur "le rapport de la Cour des comptes concernant le traitement du dossier 'IPC'" (n° 1569)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 2 avril 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/448) :
 - une motion de recommandation a été déposée par M. Yves Leterme;
 - une motion pure et simple a été déposée par Mme Marie-Thérèse Coenen et M. Hugo Coveliers.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

18.01 Yves Leterme (CD&V): Wat de stemming van daarnet betreft - de spintkever is blijkbaar tot in de meerderheid doorgedrongen. Het is niet mijn schuld dat we nu, om kwart voor zes, pas aan de stemming van 15.00 uur zijn. De meerderheid is grenzeloos verdeeld.

Vier jaar lang heeft deze regering door haar manier van werken misprijzen voor de democratie getoond. Het IPC-dossier illustreert dat perfect. Uit de debatten en documenten van het Rekenhof blijkt dat de premier en minister Daems verscheidene malen niet de waarheid hebben verteld, dat verschillende wetten werden geschonden en dat op aanstichten van de eerste minister minister Daems bepaalde stukken heeft geantidateerd!

De **voorzitter**: Begin van de stemming

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Einde van de stemming.

Uitslag van de stemming.

(Stemming/vote 2)		
Ja	81	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	131	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

Redenen van onthouding?

18.02 François Dufour (PS): Ik begrijp dat het uitblijven van een eerlijk en duidelijk antwoord van de regering de heer Leterme op de zenuwen werkt. Maar ik zit nu 16 jaar in deze assemblee, en ik heb alleen maar ministers zien komen en gaan die naast de kwestie antwoordden. Jean-Luc Dehaene was wat dat betreft trouwens de onbetwiste nummer één, en ik wijs u erop dat hij op uw lijsten staat. (*Applaus bij de PS*)

19 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Yves Leterme over "het frequentieplan radio's en de houding en de werking van het BIPT" (nr. 1633).

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 2 april 2003.

18.01 Yves Leterme (CD&V): En ce qui concerne le vote de tout à l'heure, le ver est manifestement entré dans le fruit de la majorité. Ce n'est pas de ma faute si nous procédons à pratiquement 18 heures au vote prévu à 15 heures. La majorité est désespérément divisée.

Pendant quatre années, ce gouvernement n'a montré que du mépris pour la démocratie dans sa manière de travailler. Le dossier du CIP en est la parfaite illustration. Il ressort des débats et des documents de la Cour des comptes que le premier ministre et le ministre Daems ont menti à plusieurs reprises, que plusieurs lois ont été violées et que le ministre Daems a même antidaté certains documents à la demande du premier ministre.

Le **président**: Début du vote.

Tout le monde a-t-il voté et contrôlé son vote ?

Fin du vote.

Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)		
Ja	81	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	131	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Raisons d'abstention?

18.02 François Dufour (PS): Je comprends que l'absence de réponse franche d'un membre du gouvernement suscite l'irritation de M. Leterme. Toutefois, après 16 ans de présence dans cette assemblée, je n'ai vu que des ministres qui répondent à côté des questions. En la matière, M. Dehaene était certainement le champion et je vous rappelle qu'il figure sur vos listes. (*Applaudissements sur les bancs du PS*).

19 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Yves Leterme sur "le plan des fréquences radio et l'attitude et le fonctionnement de l'IBPT" (n° 1633).

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 2 avril 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/449):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Yves Leterme;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heer Tony Smets.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

19.01 Yves Leterme (CD&V): Ik begrijp dat de heer Dufour, die hier alleen op donderdag op het knopje komt duwen, het dossier niet kent. Nogmaals, de waarheid is niet gezegd, de wetgeving is geschonden en er zijn officiële stukken geantidateerd. Kan de heer Dufour mij één gelijkaardig voorbeeld geven uit zijn 16 jaar grote ervaring?

De premier verkondigde op 22 oktober op een persconferentie dat het dossier over de radiofrequenties dankzij zijn interventie was opgelost. Zes maanden later moeten de liberalen toegeven dat er altijd niets is opgelost. Dáár gaat een democratie aan kapot: het verdraaien van de dingen.

De eenvoudige motie wordt aangenomen met 83 tegen 48 stemmen en 2 onthoudingen.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Pieter De Crem over "de houding van de Belgische regering in de Irak-crisis, in het bijzonder met betrekking tot de geheime akkoorden en de nieuwe houding van een regeringspartner in dit dossier" (nr. 1632)
- de heer Francis Van den Eynde over "de houding van de Belgische regering in de Irak-crisis en de geheime transportakkoorden" (nr. 1638)
- de heer Karel Van Hoorebeke over "de houding van de Belgische regering in de Irak-crisis, meer bepaald wat betreft de geheime akkoorden en de houding van een regeringspartner" (nr. 1639).

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de

Deux motions ont été déposées (n° 25/449):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Yves Leterme;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Marie-Thérèse Coenen et M. Tony Smets.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

19.01 Yves Leterme (CD&V): Je ne m'étonne pas que M. Dufour, dont les activités se limitent à venir appuyer sur le bouton le jeudi, ne soit pas au courant du dossier. Je le répète, on n'a pas dit la vérité, la législation a été violée et des documents officiels ont été antidatés. M. Dufour qui compte une expérience de 16 années, peut-il me citer un seul exemple similaire?

Le Premier ministre a annoncé lors d'une conférence de presse le 22 octobre que le dossier relatif aux fréquences radio avait abouti. Six mois plus tard, les libéraux se voient contraints d'admettre qu'en fait, rien n'a été réalisé. C'est ça qui abîme une démocratie : représenter les choses contraires à la réalité.

La motion pure et simple est adoptée avec 83 contre 48 voix et 2 abstentions.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

20 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Pieter De Crem sur "l'attitude du gouvernement belge en ce qui concerne la crise irakienne et plus particulièrement en ce qui concerne les accords secrets et l'attitude nouvelle d'un partenaire gouvernemental dans ce dossier" (n° 1632)
- M. Francis Van den Eynde sur "l'attitude du gouvernement belge dans la crise irakienne et les accords secrets en matière de transport" (n° 1638)
- M. Karel Van Hoorebeke sur "l'attitude du gouvernement belge dans la crise irakienne, plus particulièrement en ce qui concerne les accords secrets et l'attitude d'un partenaire gouvernemental" (n° 1639).

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Relations

Buitenlandse Betrekkingen van 3 april 2003.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/451) :

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Gerolf Annemans, Guido Tastenhoye en Francis Van den Eynde.
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Josée Lejeune en de heren Robert Denis, Fred Erdman en Hugo Coveliers.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

20.01 Vincent Decroly (onafhankelijke): Ik wil hier toch opmerken dat bepaalde parlementsleden die nu tegen de oorlog in Irak van leer trekken, tot drie keer toe tegen een voorstel tot opschorting van de toestemming voor de doorvoer van Amerikaans materieel over Belgisch grondgebied hebben gestemd. Die transporten zijn nochtans strijdig met het Handvest van de Verenigde Naties. Een staat helpen bij de voorbereiding van een invasie is immers illegaal. De PS- en de Ecolo-fractie mogen zich hierdoor gevisieerd voelen.

20.02 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Aan de groenen en de socialisten, de pacifisten in dit halfroond, wil ik melden dat ik gisteren de premier heb gevraagd of hij bij zijn argumenten blijft over de Amerikaanse militaire transporten via ons land en of hij weet of België op de lijst met 45 bondgenoten van de VS staat.

Voor de tweede maal antwoordde hij niet op die vragen. 'Wie zwijgt, stemt toe'. België staat dus op de lijst. Ofwel bedriegt de premier de pacifisten in deze meerderheid, ofwel bedriegen zij zelf hun kiezers.

De eenvoudige motie wordt aangenomen met 80 tegen 48 stemmen en 2 onthoudingen.

Bijgevolg wordt de eenvoudige motie aangenomen.

20.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): De reden van mijn onthouding is duidelijk. Het is mogelijk een consequent standpunt te hebben en toch toe te geven dat er daarvoor geen meerderheid bestaat.

Naamstemmingen

extérieures du 3 avril 2003.

Trois motions ont été déposées (n° 25/451) :

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Gerolf Annemans, Guido Tastenhoye et Francis Van den Eynde.
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Josée Lejeune et MM. Robert Denis, Fred Erdman et Hugo Coveliers.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

20.01 Vincent Decroly (indépendant): Je tiens à signaler qu'à trois reprises, certains parlementaires qui défilent à présent contre la guerre en Irak, ont voté contre une proposition de suspension de l'autorisation des transits de matériel américain sur le territoire belge. Ces transits étaient pourtant contraires à la Charte des Nations Unies. En effet, il est illégal d'aider un Etat dans ses préparatifs d'invasion. Ceci s'adresse particulièrement aux groupes PS et Ecolo.

20.02 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Aux verts et aux socialistes, les pacifistes de cet hémicycle, je voudrais dire que j'ai demandé hier au premier ministre s'il persiste dans son argumentation relative aux transports militaires américains qui transitent par notre pays, et s'il sait si la Belgique figure sur la liste des 45 alliés des Etats-Unis.

Pour la deuxième fois, il n'a pas répondu à ces questions. "Qui ne dit mot consent". La Belgique figure donc bel et bien sur cette liste. Soit le premier ministre trompe les pacifistes au sein de cette majorité, soit ceux-ci trompent eux-mêmes leurs électeurs.

La motion pure et simple est adoptée avec 80 contre 48 voix et 2 abstentions.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

20.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): La raison de mon abstention est évidente. On peut adopter un point de vue cohérent tout en admettant qu'il n'est pas appuyé par une majorité.

Votes nominatifs

De **voorzitter**: Aan de orde is de stemming over het aangehouden amendement nr. 1 van de heer Olivier Maingain dat ertoe strekt artikel 1 van de Grondwet in de lijst van de voor herziening vatbare bepalingen op te nemen, teneinde er een tweede lid aan toe te voegen, met betrekking tot het beginsel van de laïcité van de Staat (2389/2)

(Stemming/vote 5)		
Ja	5	Oui
Nee	108	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg verwerpt de Kamer het amendement.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet, om een nieuw artikel in een nieuwe titel Ibis in te voegen, betreffende de duurzame ontwikkeling als algemene beleidsdoelstelling (2389/4)

(Stemming/vote 6)		
Ja	110	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van titel II van de Grondwet, om nieuwe bepalingen in te voegen die de bescherming moeten verzekeren van de rechten en vrijheden gewaarborgd door het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.(2389/4)

(Stemming/vote 7)		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van titel II van de Grondwet, om een nieuw artikel in te voegen betreffende de afschaffing van de

Le **président**: L'ordre du jour appelle le vote sur l'amendement n° 1 de M. Olivier Maingain tendant à insérer l'article 1 de la Constitution dans la liste des dispositions soumises à révision, en vue d'y ajouter un second alinéa concernant le principe de laïcité de l'Etat (2389/2)

(Stemming/vote 5)		
Ja	5	Oui
Nee	108	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, la Chambre rejette l'amendement.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau dans un nouveau titre Ibis, relatif au développement durable comme objectif de politique générale. (2389/4)

(Stemming/vote 6)		
Ja	110	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer des dispositions nouvelles permettant d'assurer la protection des droits et libertés garantis par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (2389/4)

(Stemming/vote 7)		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau relatif à l'abolition de la peine de mort.(2389/4)

doodstraf.(2389/4)

(Stemming/vote 8)		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	131	Total

(Stemming/vote 8)		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van titel II van de Grondwet, om een nieuw artikel in te voegen dat de personen met een handicap het genot van de rechten en vrijheden moet waarborgen.(2389/4)

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau permettant de garantir la jouissance des droits et libertés aux personnes handicapées.(2389/4)

(Stemming/vote 9)		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

(Stemming/vote 9)		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 10, tweede lid, tweede zinsdeel, van de Grondwet.(2389/4)

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 10, alinéa 2, deuxième membre de phrase, de la Constitution.(2389/4)

(Stemming/vote 10)		
Ja	112	Oui
Nee	4	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	131	Total

(Stemming/vote 10)		
Ja	112	Oui
Nee	4	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 21, eerste lid, van de Grondwet.(2389/4)

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 21, alinéa 1er, de la Constitution.(2389/4)

(Stemming/vote 11)		
Ja	94	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	36	Abstentions
Totaal	130	Total

(Stemming/vote 11)		
Ja	94	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	36	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 22 van de Grondwet.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	113	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	128	Total

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 22 de la Constitution.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	113	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 22bis van de Grondwet, om een lid toe te voegen betreffende de bescherming van aanvullende rechten van het kind.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	114	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	131	Total

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 22bis de la Constitution, en vue d'y ajouter un alinéa concernant la protection de droits supplémentaires de l'enfant.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	114	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 23 van de Grondwet, om een lid toe te voegen betreffende het recht van de burger op een universele dienstverlening inzake post, communicatie en mobiliteit.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	117	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	132	Total

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 23 de la Constitution, en vue d'y ajouter un alinéa concernant le droit du citoyen à un service universel en matière de poste, de communication et de mobilité.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	117	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 25 van de Grondwet, om een lid toe te voegen teneinde de waarborgen van de drukpers uit te breiden tot de andere informatiemiddelen.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 25 de la Constitution, en vue d'y ajouter un alinéa permettant d'élargir les garanties de la presse aux autres moyens d'information.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions

Totaal	131	Total
--------	-----	-------

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 28 van de Grondwet.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 16)</i>		
Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	133	Total

Totaal	131	Total
--------	-----	-------

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 28 de la Constitution.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 16)</i>		
Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 29 van de Grondwet.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	117	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 29 de la Constitution.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	117	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van titel III, hoofdstuk I, van de Grondwet, om een nieuw artikel in te voegen betreffende het aannemen van wetten na een tweede lezing.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 18)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	27	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision du titre III, chapitre Ier, de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau relatif à l'adoption de lois après une deuxième lecture.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 18)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	27	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van titel III, hoofdstuk II, van de Grondwet, om een nieuw artikel in te voegen betreffende aanvullende exclusieve bevoegdheden van de Kamer van volksvertegenwoordigers. (2389/4)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision du titre III, chapitre II, de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau relatif à des compétences exclusives supplémentaires de la Chambre des représentants.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 19)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	28	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van titel III van de Grondwet, om een nieuw artikel in te voegen betreffende de dienstgewijze decentralisatie.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 20)</i>		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van titel III van de Grondwet, om een nieuw artikel in te voegen dat de gewesten toelaat een volksraadpleging in te voeren en te organiseren in de aangelegenheden waarvoor zij bevoegd zijn. (2389/4)

<i>(Stemming/vote 21)</i>		
Ja	120	Oui
Nee	4	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 41, tweede en vijfde lid, tweede volzin, van de Grondwet. (2389/4)

<i>(Stemming/vote 22)</i>		
Ja	117	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

<i>(Stemming/vote 19)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	28	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision du titre III de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau relatif à la décentralisation par service.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 20)</i>		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision du titre III de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau permettant aux régions d'instituer et d'organiser une consultation populaire dans les matières qui relèvent de leurs compétences.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 21)</i>		
Ja	120	Oui
Nee	4	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 41, alinéas 2 et 5, deuxième phrase, de la Constitution. (2389/4)

<i>(Stemming/vote 22)</i>		
Ja	117	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 43, § 2, van de Grondwet. (2389/4)

<i>(Stemming/vote23)</i>		
Ja	83	Oui
Nee	31	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	132	Total

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 43, § 2, de la Constitution. (2389/4)

<i>(Stemming/vote23)</i>		
Ja	83	Oui
Nee	31	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 44, eerste lid, van de Grondwet. (2389/4)

<i>(Stemming/vote24)</i>		
Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	133	Total

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 44, alinéa 1er, de la Constitution. (2389/4)

<i>(Stemming/vote24)</i>		
Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 45 van de Grondwet. (2389/4)

<i>(Stemming/vote 25)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	26	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	132	Total

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 45 de la Constitution. (2389/4)

<i>(Stemming/vote 25)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	26	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 46, vierde lid, van de Grondwet. (2389/4)

<i>(Stemming/vote 26)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	29	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	129	Total

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 46, alinéa 4, de la Constitution.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 26)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	29	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 54 van de Grondwet, om een lid toe te voegen teneinde de procedure te specificeren in het licht van de hervorming van de Senaat.(2389/4)

(Stemming/vote 27)		
Ja	89	Oui
Nee	31	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	130	Total

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 54 de la Constitution, en vue d'y ajouter un alinéa afin de spécifier la procédure compte tenu de la réforme du Sénat.(2389/4)

(Stemming/vote 27)		
Ja	89	Oui
Nee	31	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 56 van de Grondwet.(2389/4)

(Stemming/vote 28)		
Ja	88	Oui
Nee	26	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	131	Total

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 56 de la Constitution.(2389/4)

(Stemming/vote 28)		
Ja	88	Oui
Nee	26	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 57 van de Grondwet.(2389/4)

(Stemming/vote 29)		
Ja	95	Oui
Nee	22	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	133	Total

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 57 de la Constitution.(2389/4)

(Stemming/vote 29)		
Ja	95	Oui
Nee	22	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 63, §§ 1 tot 3, van de Grondwet.(2389/4)

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 63, §§ 1er à 3, de la Constitution.(2389/4)

(Stemming/vote 30)		
Ja	89	Oui
Nee	9	Non
Onthoudingen	34	Abstentions
Totaal	132	Total

(Stemming/vote 30)		
Ja	89	Oui
Nee	9	Non
Onthoudingen	34	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 64, eerste lid, 3°, van de Grondwet.(2389/4)

<i>(Stemming/vote31)</i>		
Ja	93	Oui
Nee	21	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 64, alinéa 1er, 3°, de la Constitution.(2389/4)

<i>(Stemming/vote31)</i>		
Ja	93	Oui
Nee	21	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 65 van de Grondwet. (2389/4)

<i>(Stemming/vote32)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	22	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	127	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 65 de la Constitution.(2389/4)

<i>(Stemming/vote32)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	22	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 67 van de Grondwet.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 33)</i>		
Ja	82	Oui
Nee	31	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 67 de la Constitution.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 33)</i>		
Ja	82	Oui
Nee	31	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 68 van de Grondwet.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 34)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	31	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 68 de la Constitution.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 34)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	31	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 69, 3°, van de Grondwet.(2389/4)

(Stemming/vote 35)		
Ja	85	Oui
Nee	31	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 69, 3°, de la Constitution.(2389/4)

(Stemming/vote 35)		
Ja	85	Oui
Nee	31	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 70 van de Grondwet.(2389/4)

(Stemming/vote 36)		
Ja	84	Oui
Nee	31	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 70 de la Constitution.(2389/4)

(Stemming/vote 36)		
Ja	84	Oui
Nee	31	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	131	Total

20.04 Jean-Pierre Detremmerie (cdH): Ik heb ja gestemd

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 72 van de Grondwet.(2389/4)

(Stemming/vote 37)		
Ja	86	Oui
Nee	32	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	133	Total

20.04 Jean-Pierre Detremmerie (cdH): J'ai voté pour.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 72 de la Constitution.(2389/4)

(Stemming/vote 37)		
Ja	86	Oui
Nee	32	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 75, derde lid, van de Grondwet.(2389/4)

(Stemming/vote 38)		
Ja	83	Oui
Nee	32	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 75, alinéa 3, de la Constitution.(2389/4)

(Stemming/vote 38)		
Ja	83	Oui
Nee	32	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 77 van de Grondwet, om het eerste lid, 3°, 5°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10°, en tweede lid, te herzien, alsook om een nieuw lid toe te voegen betreffende de wetten inzake belasting in het geval dat een meerderheid in elke taalgroep vereist is. (2389/4)

<i>(Stemming/vote 39)</i>		
Ja	80	Oui
Nee	32	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 77 de la Constitution, en vue de réviser les alinéas 1er, 3°, 5°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10°, et 2, ainsi qu'en vue d'y ajouter un alinéa nouveau relatif aux lois en matière d'imposition dans le cas où une majorité au sein de chaque groupe linguistique est requise.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 39)</i>		
Ja	80	Oui
Nee	32	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 78, tweede en derde lid, van de Grondwet.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 40)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	32	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 78, alinéas 2 et 3, de la Constitution.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 40)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	32	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 79, eerste lid, van de Grondwet.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 41)</i>		
Ja	83	Oui
Nee	32	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 79, alinéa 1er, de la Constitution.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 41)</i>		
Ja	83	Oui
Nee	32	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 80, tweede lid, van de Grondwet.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 42)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	32	Non

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 80, alinéa 2, de la Constitution.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 42)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	32	Non

Nee	32	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	133	Total

Nee	32	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 81, tweede tot zesde lid, van de Grondwet.(2389/4)

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 81, alinéas 2 à 6, de la Constitution. (2389/4)

<i>(Stemming/vote 43)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	31	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	129	Total

<i>(Stemming/vote 43)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	31	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 82, tweede lid, van de Grondwet.(2389/4)

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 82, alinéa 2, de la Constitution.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 44)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	31	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	131	Total

<i>(Stemming/vote 44)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	31	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 100, tweede lid, tweede volzin, van de Grondwet. (2389/4)

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 100, alinéa 2, deuxième phrase, de la Constitution.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 45)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	32	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	133	Total

<i>(Stemming/vote 45)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	32	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 111 van de Grondwet.(2389/4)

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 111 de la Constitution (2389/4).

<i>(Stemming/vote 46)</i>		
Ja	114	Oui
Nee	1	Non

<i>(Stemming/vote 46)</i>		
Ja	114	Oui
Nee	1	Non

Nee	1	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	130	Total

Nee	1	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	130	Total

20.05 Jean-Pierre Grafé (cdH): Mijnheer de voorzitter, ik heb ja gestemd.

20.05 Jean-Pierre Grafé (cdH) : Monsieur le président, j'ai voté oui.

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van het opschrift van onderafdeling I van afdeling I van hoofdstuk IV van titel III van de Grondwet.(2389/4)

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'intitulé de la sous-section Ire de la section Ire du chapitre IV du titre III de la Constitution.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 47)</i>		
Ja	113	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	127	Total

<i>(Stemming/vote 47)</i>		
Ja	113	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	127	Total

20.06 Daniel Bacquelaine (MR): Ik heb ja gestemd.

20.06 Daniel Bacquelaine (MR): J'ai voté oui.

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 118, § 2, van de Grondwet. (2389/4)

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 118, § 2, de la Constitution.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 48)</i>		
Ja	96	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	34	Abstentions
Totaal	130	Total

<i>(Stemming/vote 48)</i>		
Ja	96	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	34	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 119 van de Grondwet. (2389/4)

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 119 de la Constitution. (2389/4)

<i>(Stemming/vote 49)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	19	Non
Onthoudingen	28	Abstentions
Totaal	133	Total

<i>(Stemming/vote 49)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	19	Non
Onthoudingen	28	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 123, § 2, van de Grondwet. (2389/4)

(Stemming/vote 50)		
Ja	84	Oui
Nee	13	Non
Onthoudingen	35	Abstentions
Totaal	132	Total

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 123, § 2 de la Constitution (2389/4)

(Stemming/vote 50)		
Ja	84	Oui
Nee	13	Non
Onthoudingen	35	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 142 van de Grondwet.(2389/4)

(Stemming/vote 51)		
Ja	107	Oui
Nee	10	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	131	Total

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 142 de la Constitution.(2389/4)

(Stemming/vote 51)		
Ja	107	Oui
Nee	10	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 143, § 2, van de Grondwet.(2389/4)

(Stemming/vote 52)		
Ja	83	Oui
Nee	32	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	131	Total

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 143, § 2, de la Constitution.(2389/4)

(Stemming/vote 52)		
Ja	83	Oui
Nee	32	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet, om een artikel 147bis in te voegen, teneinde in de Belgische Grondwet te voorzien in de mogelijkheid dat het Hof van Cassatie sommige bij wet bepaalde voordelen en ten minste hun financiering kan ontzeggen aan politieke partijen die door hun eigen optreden dan wel ingevolge de door die partijen toegestane of goedgekeurde handelingen van hun leden duidelijk en via meerdere overeenstemmende aanwijzingen blijk hebben gegeven van hun vijandigheid ten opzicht van de principes van de democratie, zoals die onder meer worden vermeld in het Europees Verdrag tot

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de la Constitution, pour introduire un article 147bis en vue d'inscrire dans l'ordre constitutionnel belge la possibilité pour la Cour de cassation de prononcer la privation de certains avantages légaux et, à tout le moins de leur financement des partis politiques attestant par leur propre fait ou à travers la conduite de leurs membres qu'ils ont autorisée ou approuvée de manière manifeste et à travers plusieurs indices concordants, leur hostilité envers les principes de la démocratie tels qu'ils sont énoncés, notamment par la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'Homme et des libertés fondamentales.

bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.(2389/4)

20.07 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Onze fractie stemt tegen omdat wij vinden dat haat en onverdraagzaamheid niet in de Grondwet thuishoren.

<i>(Stemming/vote 53)</i>		
Ja	54	Oui
Nee	69	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	133	Total

20.07 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Notre groupe votera contre, parce que nous estimons que la haine et l'intolérance n'ont pas leur place dans la Constitution.

<i>(Stemming/vote 53)</i>		
Ja	54	Oui
Nee	69	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg verwerpt de Kamer het ontwerp van verklaring. (*Applaus bij Vlaams Blok en CD&V*)

En conséquence, la Chambre rejette le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 148, tweede lid, van de Grondwet.(2389/4)

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 148, alinéa 2, de la Constitution.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 54)</i>		
Ja	114	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	129	Total

<i>(Stemming/vote 54)</i>		
Ja	114	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 149 van de Grondwet, om een lid toe te voegen volgens hetwelke de wet afwijkingen kan voorzien op de verplichte integrale voorlezing van vonnissen, door de rechter, in openbare zitting.(2389/4)

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 149 de la Constitution, en vue d'y ajouter un alinéa en vertu duquel la loi peut prévoir des dérogations à la lecture intégrale obligatoire des jugements, par le juge, en audience publique.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 55)</i>		
Ja	117	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 55)</i>		
Ja	117	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 150 van de Grondwet.(2389/4)

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 150 de la Constitution.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 56)</i>		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	131	Total

<i>(Stemming/vote 56)</i>		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	131	Total

Totaal	131	Total
--------	-----	-------

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 151, § 2, tweede lid, tweede volzin, van de Grondwet.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 57)</i>		
Ja	97	Oui
Nee	18	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	130	Total

Totaal	131	Total
--------	-----	-------

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 151, § 2, alinéa 2, deuxième phrase, de la Constitution.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 57)</i>		
Ja	97	Oui
Nee	18	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 152, tweede en derde lid, van de Grondwet.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 58)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	29	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 152, alinéas 2 et 3, de la Constitution.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 58)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	29	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van titel IV van de Grondwet, om een nieuw artikel in te voegen betreffende internationale rechtscollèges.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 59)</i>		
Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision du titre IV de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau relatif à des juridictions internationales.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 59)</i>		
Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van titel IV van de Grondwet, om een nieuw artikel in te voegen om de Senaat de bevoegdheid te geven inzake de instemming met de verdragen die niet uitsluitend betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor de gemeenschappen of de gewesten

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Nous passons à l'examen du projet de déclaration de révision du titre IV de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau octroyant au Sénat la compétence en matière d'assentiment aux traités ne portant pas exclusivement sur les matières qui relèvent de la compétence des communautés ou des régions par ou en vertu de la Constitution et

door of krachtens de Grondwet bevoegd zijn en om het evocatierecht van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de betrokken Gemeenschaps- en Gewestraden in deze aangelegenheid te regelen.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 60)</i>		
Ja	83	Oui
Nee	31	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	130	Total

réglant en cette matière le droit d'évocation de la Chambre des représentants et des Conseils de communauté ou de région concernés.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 60)</i>		
Ja	83	Oui
Nee	31	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 167, § 2, tweede volzin, van de Grondwet.(2389/4)

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 167, § 2, deuxième phrase, de la Constitution.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 61)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	32	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	130	Total

<i>(Stemming/vote 61)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	32	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 180 van de Grondwet, om een lid toe te voegen krachtens hetwelk de wet bijkomende bevoegdheden aan het Rekenhof kan toekennen.(2389/4)

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 180 de la Constitution, en vue d'y ajouter un alinéa en vertu duquel la loi peut attribuer des compétences supplémentaires à la Cour des comptes.(2389/4)

<i>(Stemming/vote 62)</i>		
Ja	117	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 62)</i>		
Ja	117	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van artikel 195 van de Grondwet.(2389/4)

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision de l'article 195 de la Constitution.(2389/4)

20.08 Jean-Jacques Viseur (cdH): Gisteren, na onze vergadering, zag ik op de RTBF een debat waarin Senaatsvoorzitter De Decker en de eminente senator Moureaux het grote gevaar toelichtten dat in de verklaring tot herziening van dat artikel schuilt.

20.08 Jean-Jacques Viseur (cdH): Hier, après notre séance, j'ai vu un débat à la RTBF au cours duquel le président du Sénat, M. De Decker, et l'éminent sénateur Moureaux ont expliqué le danger majeur que représente la déclaration de révision de cet article.

J'ai été étonné d'entendre M.Dubié dire que son

Tot mijn verwondering verklaarde de heer Dubié dat zijn fractie dat standpunt lange tijd had gedeeld, maar dat grondwetspecialist Cheron hem had kunnen geruiststellen door in een publicatie te stellen dat die herziening bij een tweederde meerderheid en een meerderheid in elke taalgroep moet gebeuren. Voor de heer Moureaux is een tweederde meerderheid voldoende.

Als dat artikel voor herziening vatbaar verklaard wordt, zullen de Franstaligen aan handen en voeten gebonden zijn. Ik vraag de Franstaligen zich niet te vergrijpen aan de Grondwet !

20.09 Karine Lalieux (PS): Ik zal mij onthouden, maar de PS-fractie zal voor de herziening stemmen. De herzieningsprocedure moet immers aan het federale bestel worden aangepast. De meeste Franstalige grondwetspecialisten zijn het daarover eens. Om de Franstaligen beter te beschermen willen wij dat de herziening van de Grondwet in de toekomst op dezelfde manier verloopt als de herziening van de bijzondere wetten, met een meerderheid in elke taalgroep.

De herziening van de Grondwet moet ook volgens een getrapte procedure verlopen, opdat de uiteindelijke beslissing zou vallen na rijp beraad. Anders hoeft men op ons niet te rekenen, mijnheer Viseur. (*Applaus bij de PS*)

20.10 Olivier Maingain (MR): In zijn arrest van 25 maart heeft het Arbitragehof een vergezochte theorie ontwikkeld die een snelle overdracht van federale bevoegdheden naar de Gemeenschappen of Gewesten mogelijk maakt zonder voorafgaande herziening van de Grondwet.

De heer Delpérée heeft niet altijd de mening verdedigd die hij thans vertolkt. Dat wil ik even beklemtonen. Ik sluit me aan bij de mening van Armand De Decker, Philippe Moureaux en anderen die perfect weten dat wanneer de deur eenmaal is geopend, de Franstaligen altijd meer risico's nemen dan ze beseffen.

(Stemming/vote 63)		
Ja	81	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

20.11 François Dufour (PS): Ik neem voor de laatste keer het woord. Daarna zal ik in alle talen

groupe avait partagé longtemps ce point de vue, mais que le constitutionnaliste Cheron l'avait rassuré en publiant que, pour cette révision, il fallait les deux tiers des voix et une majorité dans chaque groupe linguistique. Pour M. Moureaux, il suffit d'avoir les deux tiers.

Si cet article est mis en révision, les francophones vont être pieds et poings liés. Je demande que les francophones ne commettent pas un viol constitutionnel !

20.09 Karine Lalieux (PS) : Je m'abstiens, mais le groupe socialiste votera cette révision, car il faut adapter la procédure de révision au système fédéral. La plupart des constitutionnalistes francophones sont d'accord à ce sujet. Pour renforcer la protection des francophones, nous voulons que, demain, la révision de la Constitution se déroule de la même manière que la révision des lois spéciales, avec une majorité dans chaque groupe linguistique.

Il faut aussi que la révision de la Constitution se déroule en deux temps, afin que les réflexions soient mûres. Sinon, cela se fera sans nous, Monsieur Viseur (*Applaudissements sur les bancs du PS*)

20.10 Olivier Maingain (MR): Dans son arrêt du 25 mars, la Cour d'arbitrage, par une théorie très fantaisiste, a ouvert une voie rapide au transfert de compétences fédérales vers les Communautés ou les Régions sans révision préalable de la Constitution.

M. Delpérée ne fut pas toujours de l'avis qu'il défend aujourd'hui, je tiens à le souligner. Je partage l'avis d'Armand De Decker, Philippe Moureaux et d'autres qui savent très bien que, lorsqu'une porte est ouverte, les francophones prennent toujours plus de risques qu'ils ne le croient.

(Stemming/vote 63)		
Ja	81	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

20.11 François Dufour (PS) : C'est ma dernière intervention de député. Après, je ne piperais plus

zwijgen!

Ik wil de parlementsleden van morgen alleen maar zeggen dat ze in plaats van de Grondwet met man en macht te willen herzien om persoonlijke belangen te dienen of met andere laaghartige bedoelingen die ingegeven zijn door een groeiend nationalisme, ze zich beter zouden bezighouden met het welzijn van de mensen en samen met de Verenigde Naties bouwen aan een betere wereld. *(Applaus op de meeste banken)*

20.12 Bernard Baille (ECOLO-AGALEV): Ik heb mij onthouden, want ik zit met een gewetensprobleem. Ik wil niet tegen mijn fractie ingaan, maar mijn ervaring als gewone burger leert mij dat de heer Maingain gelijk heeft als hij stelt dat wanneer men deuren opent, er gevaar is voor tocht. Ook al moeten we naar de toekomst kijken en de Europese gedachte gestalte geven, toch vrees ik dat wij risico's hebben genomen door artikel 195 voor herziening vatbaar te verklaren. We zouden er beter aan doen ons te bekommeren om de behoeftigen in onze samenleving.

20.13 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Reactionair !

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling II op te heffen.(2389/4)

(Stemming/vote 64)		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling IV op te heffen.(2389/4)

(Stemming/vote 65)		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van

mot ! *(Sourires).*

Je souhaite simplement dire aux parlementaires de demain qu'au lieu de s'écharper à revoir la Constitution pour satisfaire des intérêts particuliers sinon d'autres sentiments médiocres sous-tendus par un nationalisme croissant, ils devraient s'occuper du bien des gens et bâtir avec les Nations Unies un monde meilleur *(Applaudissements sur la plupart des bancs).*

20.12 Bernard Baille (ECOLO-AGALEV) : Je me suis abstenu parce que j'ai un problème de conscience. Je ne veux pas me mettre en rupture avec mon groupe mais mon expérience de simple citoyen rejoint la réflexion de M. Maingain et me dit que quand on ouvre des portes, il y a des risques de courant d'air. Même s'il faut voir l'avenir et reconstruire l'idée européenne, je crains que nous n'ayons pris des risques en ouvrant à la révision cet article 195.

Occupons-nous plutôt des plus démunis de notre société.

20.13 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK) : Réactionnaire !

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition II.(2389/4)

(Stemming/vote 64)		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition IV.(2389/4)

(Stemming/vote 65)		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de

verklaring tot herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling V op te heffen.(2389/4)

(Stemming/vote 66)		
Ja	117	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	132	Total

déclaration de révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition V.(2389/4)

(Stemming/vote 66)		
Ja	117	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

Aan de orde is de stemming over het ontwerp van verklaring tot herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling VI, §§ 1, 2, 4 en 5, op te heffen.(2389/4)

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de déclaration de révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition VI, §§ 1er, 2, 4 et 5.(2389/4)

20.14 François Dufour (PS): Mijnheer de voorzitter, dit is mijn laatste gebaar, ik ben weg (*De heer Dufour verlaat het halfroond*).

20.14 François Dufour (PS): Monsieur le président, voici mon dernier geste, je m'en vais (*M. Dufour quitte l'hémicycle*).

20.15 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Dit is het sluitstuk van een reeks aanfluitingen van de Grondwet. Gelukkig heeft het Arbitragehof de meest flagrante en anti-Vlaamse gevallen eruit gehaald, de zoveelste opdoffer voor paars-groen.

20.15 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): C'est le point d'orgue d'une longue série de persiflages de la Constitution. Par bonheur, la Cour d'arbitrage a réduit à néant les initiatives qui étaient les plus anticonstitutionnelles et en même temps les plus antiflamandes, faisant mordre la poussière à l'arc-en-ciel pour la énième fois.

Met deze anti-Vlaamse verklaring tot herziening van de Grondwet eindigt deze coalitie onder Verhofstadt zoals ze begonnen, met name door zich weer naar de wens van de Waalse partijen te plooien. De Vlaamse partijen laten de Vlamingen in Brussel in de steek en geven groen licht voor een minder Vlaamse Senaat: 2 miljoen Vlamingen zullen niet vertegenwoordigd zijn!

Par cette déclaration de révision de la Constitution anti-flamande, la coalition emmenée par Verhofstadt achève son mandat comme elle l'avait entamé, c'est-à-dire en se pliant une fois de plus aux oukases des partis wallons. Les partis flamands laissent tomber les Flamands de Bruxelles et consentent à la mise en place d'un Sénat moins flamand puisque pas moins de deux millions de Flamands ne seront plus, désormais, représentés dans la haute assemblée !

Ooit komt de dag dat de Belgische Grondwet geen bestaanreden meer heeft en men de Koning moet melden dat er geen Belgen meer zijn, Jules Destrée indachtig. Het Vlaams Blok zal er alles aan doen om die dag dichtbij te brengen. (*Applaus bij Vlaams Blok, geroep op PS-banken*)

Un jour viendra où la Constitution belge n'aura plus de raison d'être et où l'on devra signifier au Roi qu'il n'y a plus de Belges, répétant ainsi ce que Jules Destrée déclara jadis. Le Vlaams Blok mettra tout en œuvre pour que ce jour arrive bientôt. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok, huées sur ceux du PS*)

Het wetsontwerp wordt aangenomen met 109 stemmen en 15 onthoudingen.

Le projet de loi est adopté avec 109 voix et 15 abstentions.

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van verklaring aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de déclaration.

20.16 Daniel Féret (FN): Ik ontzeg de socialisten het recht om te spreken in naam van de

20.16 Daniel Féret (FN) : Je dénie aux socialistes le droit de parler au nom des francophones.

Franstaligen.

21 Wetsontwerp houdende instemming met de Europees-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, met de Protocolen 1, 2, 3, 4 en 5, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 25 juni 2001. (2416/1)

(Stemming/vote 68)		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

21 Projet de loi portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République arabe d'Egypte, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V et VI, aux Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 25 juin 2001. (2416/1)

(Stemming/vote 68)		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

22 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake handelontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX en X, met de Protocolen 1 en 2, en met de Slotakte, gedaan te Pretoria op 11 oktober 1999. (2418/1)

22 Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur le commerce, le développement et la coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX et X, aux Protocoles 1 et 2, et à l'Acte final, faits à Pretoria le 11 octobre 1999. (2418/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 68)

(Vote 68)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

23 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol betreffende water en gezondheid, bij het Verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren van 1992, gedaan te Londen op 17 juni 1999. (2419/1)

23 Projet de loi portant assentiment au Protocole sur l'eau et la santé, à la Convention de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, fait à Londres le 17 juin 1999. (2419/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 68)

(Vote 68)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

24 Wetsontwerp houdende instemming met de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IVa, IVb, IVc, Va, Vb, VI en VII, met de Protocolen 1, 2, 3 en 4, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 9 april 2001. (2420/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 68)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

25 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 23 mei 2000. (2421/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 68)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

26 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 13, bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, inzake de afschaffing van de doodstraf onder alle omstandighedengedaan te Vilnius op 3 mei 2002. (2422/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 68)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

26.01 **Bernard Baille** (ECOLO-AGALEV): Mijn apparaat heeft niet gewerkt.

27 Voorstel van resolutie over Colombia in het licht van de 59e zitting van de Commissie voor

24 Projet de loi portant assentiment à l'Accord de Stabilisation et d'Association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'ancienne République yougoslave de Macédoine, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IVa, IVb, IVc, Va, Vb, VI et VII, aux Protocoles 1, 2, 3 et 4, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 9 avril 2001. (2420/1)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 68)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

25 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Islande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Bruxelles le 23 mai 2000. (2421/1)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 68)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

26 Projet de loi portant assentiment au Protocole n° 13, à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, relatif à l'abolition de la peine de mort en toutes circonstances, fait à Vilnius le 3 mai 2002. (2422/1)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 68)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

26.01 **Bernard Baille** (ECOLO-AGALEV) : Mon appareil n'a pas fonctionné.

27 Proposition de résolution sur la Colombie dans la perspective de la 59ème session de la

**de Mensenrechten van de Verenigde Naties.
(2293/1)**

(Stemming/vote 69)		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal aan de regering worden overgezonden.

28 Wetsontwerp houdende instemming met de Europees-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Democratische Volksrepubliek Algerije, anderzijds, met de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, met de Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, en met de Slotakte, gedaan te Valencia op 22 april 2002. (2417/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 69)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning worden overgezonden.

28.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Ik heb mij onthouden.

29 Voorstel van resolutie betreffende de oprichting van een Cel Conflictpreventie binnen het Koninklijk Instituut voor Internationale Betrekkingen. (2025/1)

(Stemming/vote 70)		
Ja	106	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. (2025/1)

29.01 Jean-Marc Delizée (PS): Ik heb ja gestemd.

29.02 Fred Erdman (SP.A): De commissie Justitie komt nu onmiddellijk bijeen.

Commission des droits de l'homme des Nations unies. (2293/1)

(Stemming/vote 69)		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	127	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Elle sera transmise au gouvernement.

28 Projet de loi portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République Algérienne Démocratique et Populaire, d'autre part, aux Annexes 1, 2, 3, 4, 5 et 6, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6, et à l'Acte final, faits à Valence le 22 avril 2002. (2417/1)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 69)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera soumis à la sanction royale.

28.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Je me suis abstenue.

29 Proposition de résolution concernant la création d'une Cellule de prévention des conflits au sein de l'Institut royal des Relations internationales. (2025/1)

(Stemming/vote 70)		
Ja	106	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	125	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. (2025/1)

29.01 Jean-Marc Delizée (PS): J'ai voté oui.

29.02 Fred Erdman (SP.A): La commission de la Justice aura lieu dès maintenant.

De **voorzitter**: Ik nodig iedereen uit op de receptie.

Le **président**: J'invite tout le monde à la réception.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

*De vergadering wordt gesloten om 18.58 uur.
Volgende vergadering dinsdag 8 april om 14.30
uur.*

*La séance est levée à 18 h.58. Prochaine séance le
mardi 8 avril à 14 h.30.*